

Parts and technical service guide

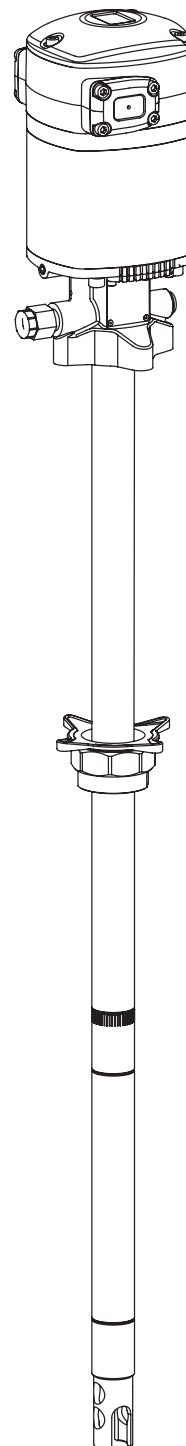
Guía de servicio técnico y recambio

Guide d'instructions et pièces de rechange

Anleitung für technischen Support und Ersatzteile

Manual de utilizagao e garantia

Список деталей и руководство по техническому обслуживанию



EN 60:1 RATIO AIR OPERATED GREASE PM35

2

ES BOMBA NEUMÁTICA DE GRASA PM35, RATIO 60:1

6

FR POMPE À GRAISSE PNEUMATIQUE PM35, RAPPORT DE PRESSION 60:1

10

DE PNEUMATISCHE FETTPUMPE PM35, RATIO 60:1

14

PT PROPULSURA PNEUMÁTICA PARA GRAXA PM35, RATIO 60:1

18

RU ПНЕВМАТИЧЕСКИЙ НАСОС ДЛЯ КОНСИСТЕНТНОЙ СМАЗКИ PM35,
КОЭФФИЦИЕНТ СЖАТИЯ 60:1

22

2020_02_07-12:30

Compressed air operated piston-type reciprocating pump. This high flow capacity pump is compatible with mineral and synthetic grease and suitable for large installations with long lengths of piping supplying several outlets simultaneously. This pump is mounted directly on 20 kg, 50 kg and 185 kg drums.

WARNINGS



WARNING: Read all instruction manuals, tags, and labels before operating the equipment. This equipment is for professional use only.

- The use of non compatible fluids may cause damage in the pump and serious personal injury. This equipment is not intended for use with fluids that fall within the Group 1 fluid as defined that are explosive, extremely flammable, highly flammable, flammable, very toxic, toxic, oxidizing or where the vapor pressure is greater than 0,5 bar (7 psi) above the pressure atmospheric at the maximum allowable temperature.
- The pump generates high or very high pressures. Do not exceed the maximum air inlet pressure of 10 bar (145 psi).
- A direct hit against the human body may result in an injury.

- This unit may have stored pressure, release all pressure and disconnect from any fluid systems before servicing. To ensure safe operation of this unit, all service work should be by qualified personnel only.
- When not in use, be sure to shut off the air supply to avoid accidents.
- Do not alter or modify this equipment. Use only Samoa Industrial, S.A. genuine components. Any unauthorized tampering with this equipment, improper use, poor maintenance or removal of identification labels may invalidate the guarantee.
- All fittings in the system connected to the outlet of the pump should be suitable for the maximum possible pressure generated by the pump/air motor. If the systems cannot be designed to take the maximum pressure produced by the pump, safety valves or diverter valves should be fitted.

INSTALLATION

It is recommended to install this pump on a drum using the bundled bung adapter (410 001) with a suitable drum cover (418 006 for 185 kg drum, 418 004 for 50 kg drum and 418002 for 20 kg drum). Fasten the cover onto the drum and screw the nut of the bung adaptor securely into the 2" bung opening of the cover. Insert the pump through the nut and adjust it with the star nut to the desired height (see figure 2).

It is also possible mounting the pump directly fastened on a flat surface, using the 4 threaded holes (M8) disposed in a 90 mm pattern in the fluid outlet body.

TYPICAL INSTALLATION

Figure 3 is a typical installation shown with all the recommended accessories for the pump to operate correctly.

NOTE: The compressed air supply must be set between 2 and 10 bar (29 and 145 psi), being 6 bar (90 psi) the recommended pressure. An air closing valve must be installed, in order to be able to close the compressed air line at the end of the day (If the air inlet not is closed and there is a leakage in some point of the grease outlet circuit, the pump will start automatically, emptying the container).

Pos	Description	Part No.
A	Air shut off valve	950319+239004
B	Filter regulator	241001
C	Air hose	247710
D	Quick coupling	251438
E	Connection nipple	255338
F	Pump (185 kg drum)	530610
G	Grease hose	945676+841700+945557
H	Grease shut off valve	950304
I	Cover	418006
J	Follower plate	417004
K	Pressure Relief Valve	

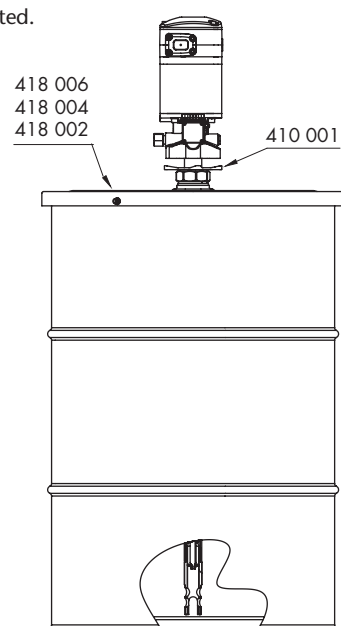


Fig. 2

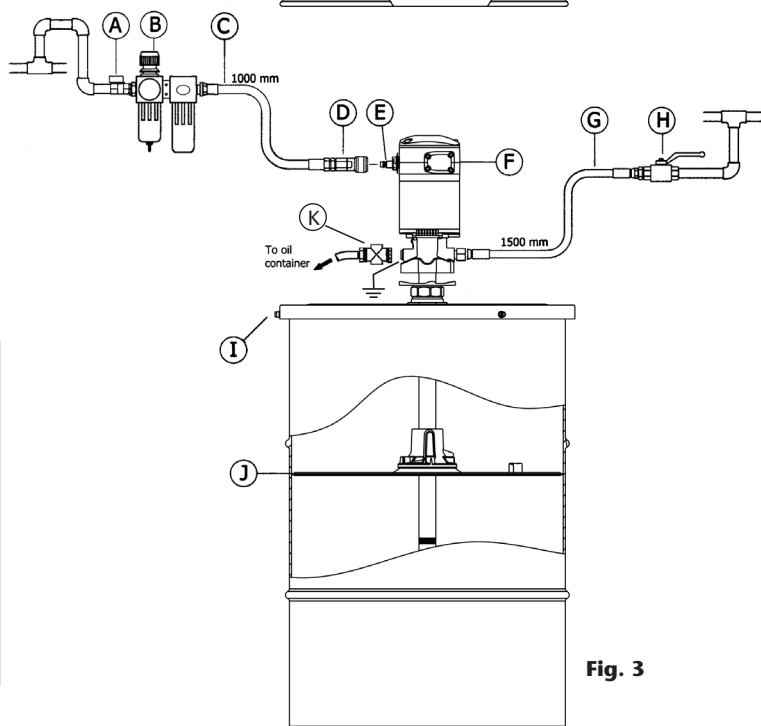


Fig. 3

OPERATION

This pump is self-priming. To prime it the first time, it is convenient to connect the air supply to the pump while keeping the outlet gun opened, and increase the air pressure slowly from 0 to the desired pressure by using a pressure regulator. Once grease starts flowing through all the outlets, the pump is primed.

The pump starts to pump when an outlet valve is opened, for example a grease control gun.

NOTE: It is important that the foot valve do not come in contact with dirty areas, such as a workshop floor, because it may become contaminated with dirt or other particles that can damage the seals.

TROUBLESHOOTING

Symptoms	Possible Reasons	Solutions
The pump is not working or there is no grease delivery.	No suitable air supply pressure.	Increase the air supply pressure.
	Some outlet circuit element is clogged or closed.	Clean or open the outlet circuit.
	There is an air pocket in the grease inlet area.	Stir and repack the grease.
The pump begins to operate very fast.	The drum is empty or the grease level is beneath the suction tube inlet.	Replace the drum or insert the suction tube until the inlet reaches the grease level.
The pump keeps on operating although the grease outlet is closed.	There is a grease leakage at some point in the circuit.	Verify and tighten or repair.
	Contamination in the upper valve.	Disassemble and clean. Replace if damaged.
	Contamination in the foot valve.	Disassemble and clean. Replace if damaged.
Grease leakage through the air outlet muffler or the leakage warning hole on the pump body (38).	Grease has passed over to the air motor caused by scratched piston rod (30) or worn or damaged seals (2x34).	Verify the piston rod (30) and replace damaged / worn parts.
Air leakage through the air outlet muffler (54).	Damaged or worn piston O ring (25).	Replace O Ring (25).
	Damaged or worn spool seals.	Replace seals (4x11), 12 and 14, or replace instead the full assembled spool (539505) (recommended).
Grease output too low or diminishes over time.	Contamination in the foot valve.	Remove and clean. Replace if damaged.
	Contamination in the upper valve.	Remove and clean. Replace if damaged.
	The exhaust muffler is clogged by compressed air dirt or lubricant.	Replace the muffler felt (40).

REPAIR AND CLEANING PROCEDURE



WARNING: Before starting any kind of maintenance or repair, disconnect the compressed air supply and open the valve to relieve the grease pressure.

SEPARATE THE AIR MOTOR FROM THE PUMP

1. Fix the pump in a vise in horizontal position (fig. 4). Gently blow with a hammer the upper tube (65) close to the body (38) in order to break the thread locker.
2. Unscrew the nut (75) and remove the primer (74).
3. Put a bar, rod or any kind of strong tube in the fluid outlet and use it as a lever to unscrew the air motor.
4. Once unscrewed, pull the motor away until the elastic pin (31) into the rod (30) becomes visible.
With a hammer and a suitable pin punch, eject the pin (31). The motor becomes loose.

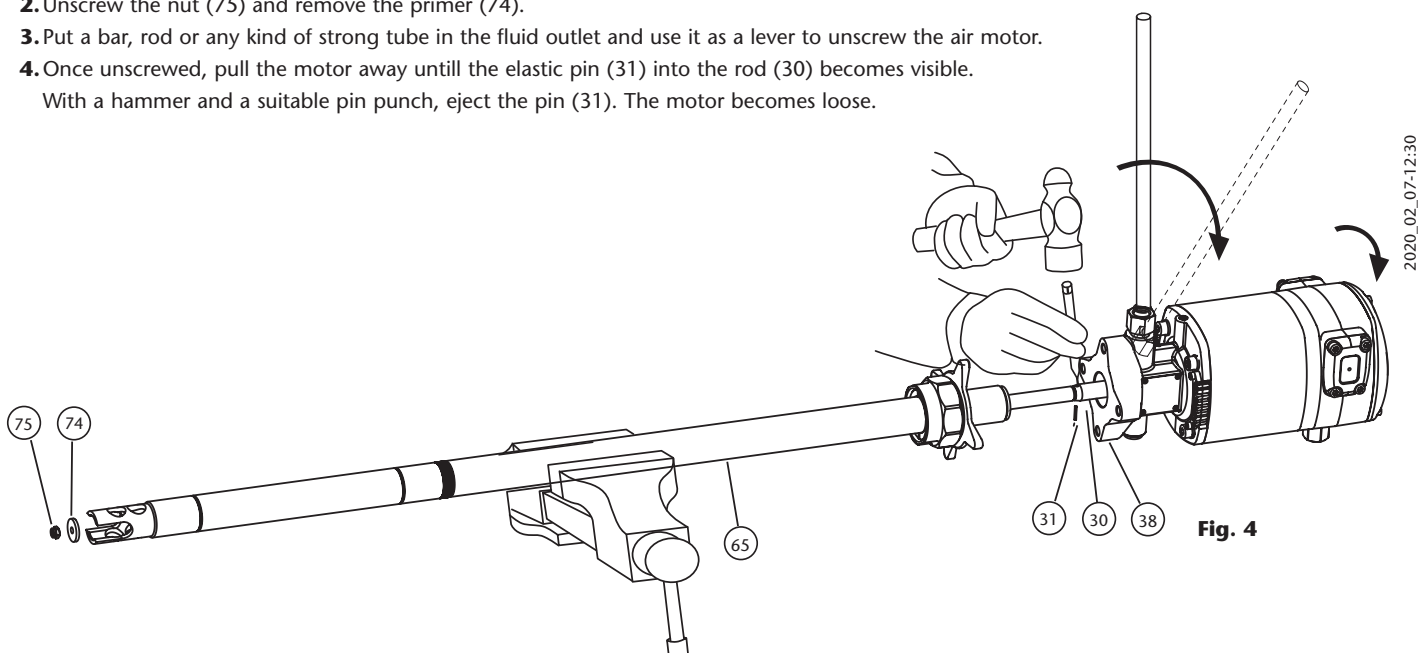
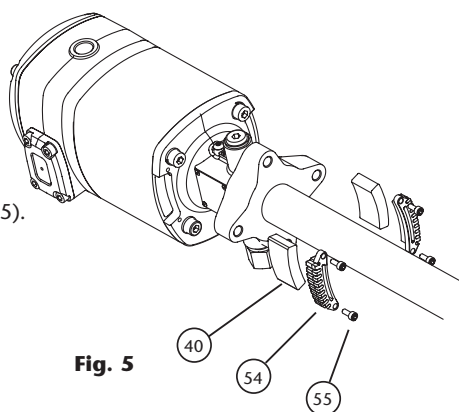


Fig. 4

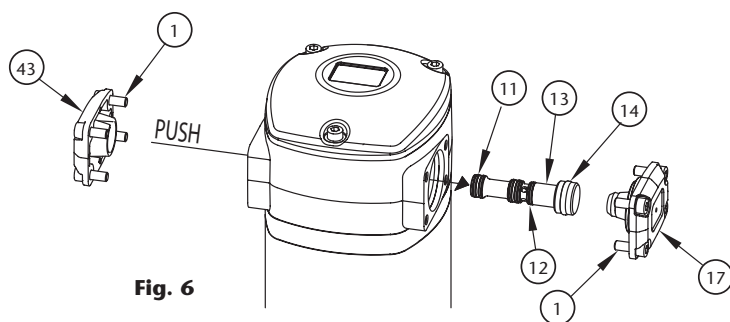
CLEAN THE MUFFLER (FIG. 5)

1. Unscrew the 4 screws (55).
2. Remove both exhaust covers (54).
3. Replace both felts (40) by new ones.
4. Put back the covers (54) with their screws (55).



AIR DISTRIBUTOR (FIG. 6)

1. Unscrew the 4 bolts (1) from the cover (17) and remove it.
2. Unscrew the 4 bolts (1) from the cover (43) and remove it.
3. Gently strike the spool (13) with a plastic tool by its minor diameter side (see fig. 6), through the motor, and remove the spool (13).
4. Replace the seals (4x11), (12) and (14) with new ones or replace the whole spool (13) with its seals factory installed (kit 539505). This is strongly recommended in order to ensure the correct assembly of the seals.



AIR DISTRIBUTOR SEALS (FIG. 7)

1. Remove the 3 bolts (1) and then the cap (2).
2. Remove the part (3) and its o-ring (4). Remove o-ring (4) and replace it later by a new one.
3. Take away the 2 curved keys (5).
4. Unscrew the 5 bolts (7) and take them away along with their washers (6).
5. Pull upwards the head of the motor (44) till it's free from the rest of the pump.
6. Pull upwards the part (10) till it's out of the head of the motor. Remove o-rings (3x8 and 9) and replace them later by new ones.
7. Remove o-rings (18, 19, 48, 4x47) and the one (8) below the washer (49). Replace them later by new ones.
8. Remove the 4 bolts (42), pull upwards the part (20) and then remove o-rings (21) and (22). Replace them later with new ones.
9. Pull upwards the cylinder (32) and replace o-rings (21), (22) and (25).
10. Reassemble in reverse order, applying thread locker in part (3).

NOTE: all these seals are included in the available kit 539502.

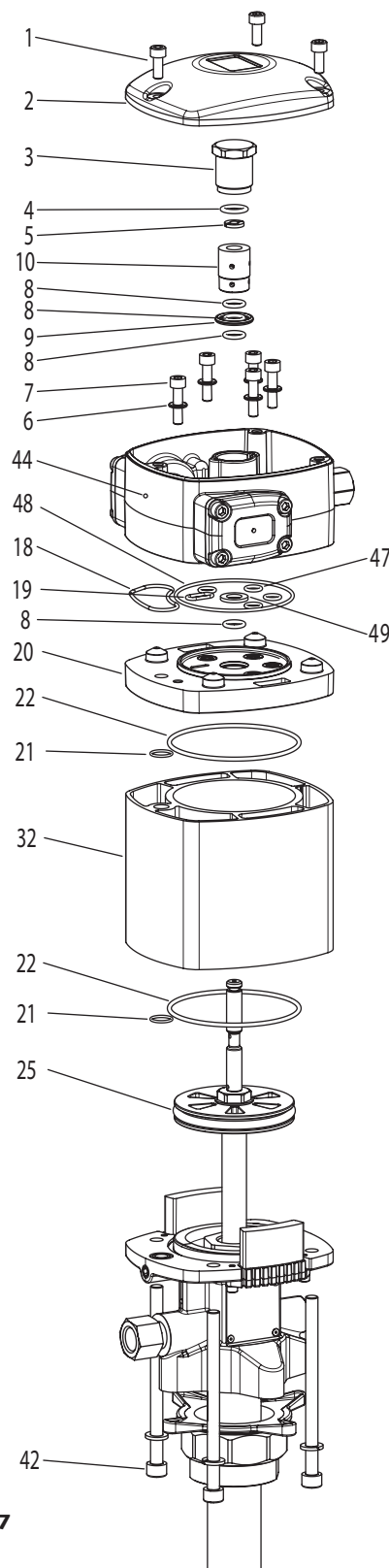


Fig. 7

REPAIR AND CLEANING PROCEDURE

LOWER SEALS KIT (FIG. 8)

1. Take away the air motor from the lowers, as described previously.
2. Unscrew the bolts (42) and remove the body (38).
3. Unscrew the scraper nut (36) and extract the washer (37). Replace seals (33), (34)x2 and (35). Also available a factory pre-installed kit (534604) of this gasket to simplify service operation.
4. Take away the assembly consisting of parts (57), (59), (63) and (64) from the lowers.
5. With the tube (65) secured on a vise, unscrew the tube (76).
6. Extract the parts (37), (72) and (73). Replace the seal (71) by a new one.
7. Unscrew the part (68) and replace the seals (66) and (67) by new ones.
8. Assemble again in reverse order, replacing all metallic seals 4x(37) by new ones.
9. All necessary seals are included in the available kit 534601.

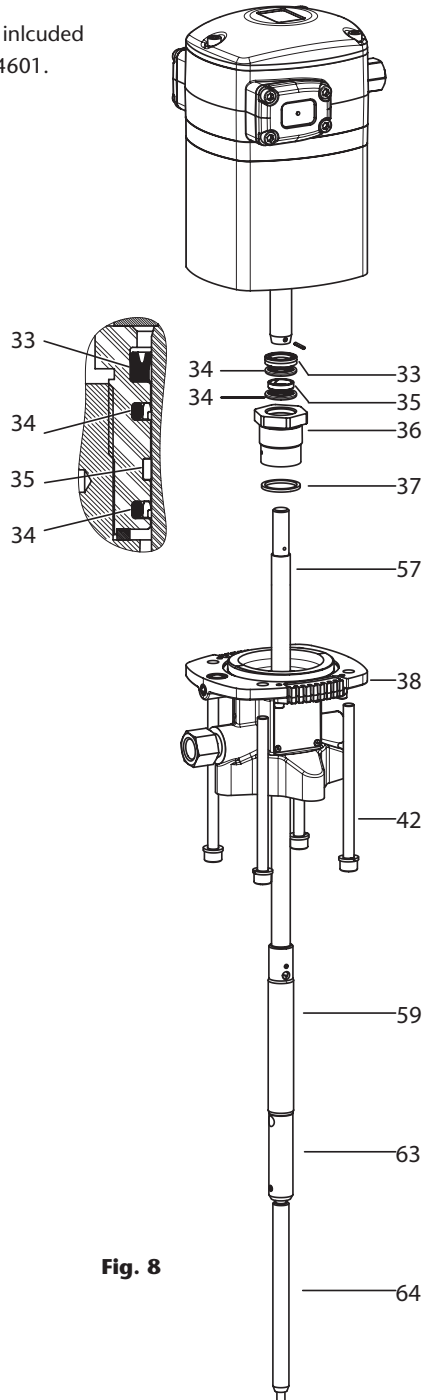
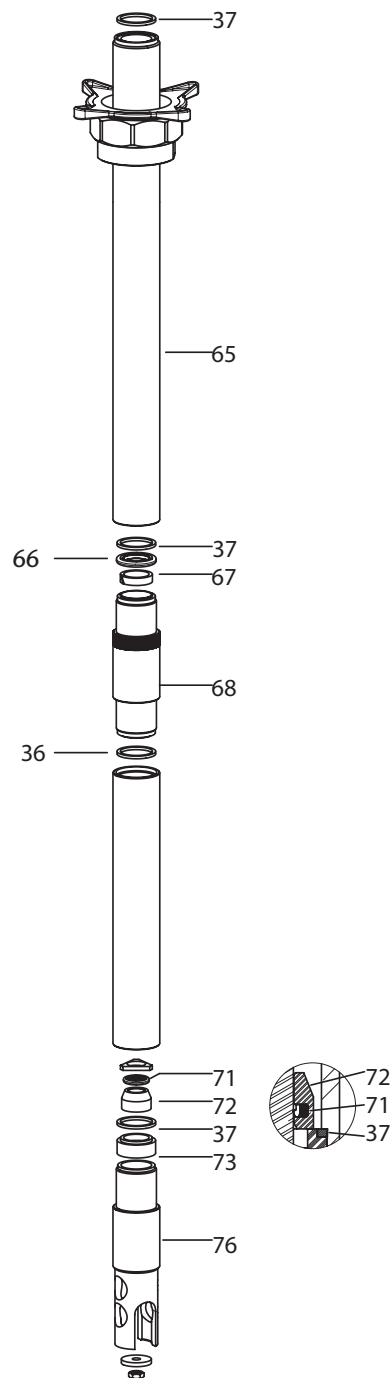


Fig. 8

CLEANING OR REPLACING THE LOWERS VALVES

1. Disassembling the lowers as described previously, the fluid valves can be easily accessed.
2. Lower valve: parts from (70) to (73). Kit 534602.
3. Upper valve: parts from (60) to (63). Kit 534603.

NOTE: to unscrew the upper valve (63), secure it in a vise and unscrew the rod (59) by grabbing it in the pin (58) area in order to avoid damaging the quality of the surface intended for sealing.



PARTS LIST / TECHNICAL DATA / DIMENSIONS

SPARE PARTS SEE PAGES: 27, 31, 32 and 33.

Bomba de pistón alternativo accionada por aire comprimido. Permite bombear grandes caudales de todo tipo de grasas minerales. Aplicable en instalaciones con conducciones de gran longitud para dar servicio siltáneamente a varias salidas de grasa. La bomba se monta directamente sobre bidones de 20 kg, 50 kg y de 185 kg.

ADVERTENCIA

- ADVERTENCIA:** Lea atentamente el manual de instrucciones y sus advertencias antes de empezar a operar con el equipo. Este equipo es únicamente para uso profesional.
- Los fluidos no adecuados para la bomba pueden causar daños a la unidad de la bomba e implicar riesgos graves daños personales. Este equipo no está destinado para el uso de fluidos que se encuentran en el apartado 1 de la Directiva de Equipos a Presión. Estos son fluidos explosivos, extremadamente inflamables, altamente inflamables, inflamables, muy tóxicos, tóxicos u oxidantes. O aquellos fluidos cuya presión de vapor sea superior a 0,5 bar (7 psi) sobre la presión atmosférica a la máxima temperatura permitida.
 - La bomba puede producir presiones elevadas o muy elevadas. Las altas presiones pueden ocasionar lesiones muy graves en el cuerpo humano. No exceder la presión máxima permitida de alimentación de aire de 10 bar (145 psi).
 - Este equipo puede contener presión almacenada, elimine la presión y desconecte la bomba del sistema de entrada y salida de fluidos en caso de realizar cualquier mantenimiento. Para asegurar el correcto funcionamiento de esta unidad, cualquier operación de mantenimiento solo será llevada a cabo por personal cualificado.
 - Para prevenir accidentes, cuando el equipo no esté en uso asegúrese la desconexión de este de la línea de alimentación de aire.
 - No altere la integridad del equipo. Use componentes originales de Samoa Industrial, S.A. Cualquier modificación no autorizada del equipo, uso indebido, mantenimiento incorrecto o la retirada de las etiquetas identificativas puede ser causa de anulación de la garantía.
 - Todos los accesorios que se encuentren en la línea de salida de fluido deben de ser aptos para la máxima presión generada por la bomba. Si el sistema no está diseñado para soportar la máxima presión ejercida por la bomba, instale válvulas de seguridad o válvulas de derivación.

INSTALACIÓN

Se recomienda la instalación sobre bidón con adaptador deslizante suministrado (410 001) en una tapa de bidón adecuada (418 006 para bidón de 185 kg. 418004 para 50 kg y 418 002 para 20 kg). Fije la tapa sobre el bidón y rosque la tuerca del adaptador deslizante en la rosca de la tapa. Inserte la bomba por la tuerca y fíjela con la estrella a la altura deseada (ver figura 2).

También es posible montar la bomba en una superficie plana usando los 4 agujeros roscados (M8) dispuestos en un patrón de 90 mm en la base del cuerpo de salida de fluido.

CONEXIÓN TIPO DE LA BOMBA

A título informativo, se muestra en la figura 3 una instalación típica con todos los elementos recomendados para su correcto funcionamiento.

NOTA: La presión de alimentación de aire debe estar comprendida entre 2 y 10 bar (29 y 145 psi) siendo 6 bar (90 psi) la presión recomendada. Es aconsejable instalar, asimismo, una válvula de cierre para poder cerrar la alimentación de aire al final de la jornada (en caso de roturas o fugas en la salida de grasa, si la alimentación de aire no está cerrada, la bomba se pondría en marcha automáticamente, pudiendo vaciarse completamente el depósito).

Pos	Descripción	Cod.
A	Válvula de corte de aire	950319+239004
B	Filtro regulador	241001
C	Manguera de aire	247710
D	Enchufe rápido	251438
E	Conector rápido	255338
F	Bomba (bidón 185 kg)	530610
G	Manguera grasa	945676+841700+945557
H	Válvula de cierre de grasa	950304
I	Tapa	418006
J	Plato seguidor	417004
K	Válvula de descarga	

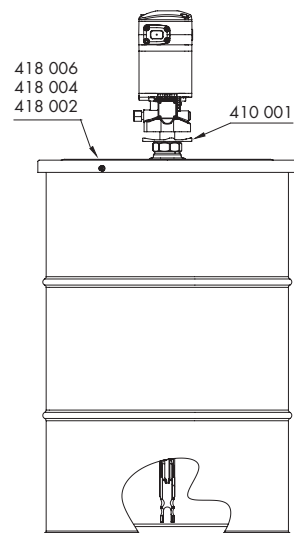


Fig. 2

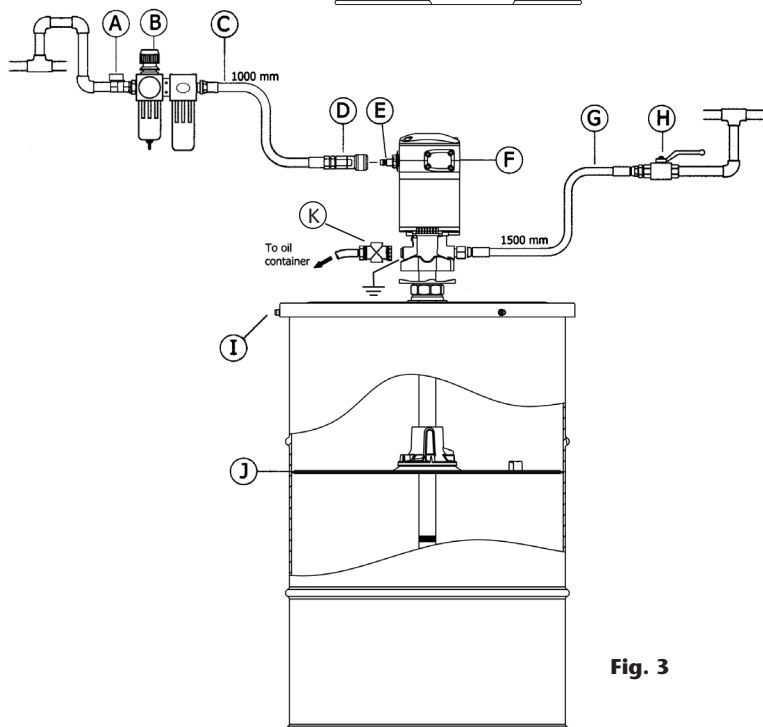


Fig. 3

2020_02_07-12:30

MODO DE EMPLEO

Esta bomba es auto-cebante. Para cebarla la primera vez, conectar el aire a la bomba manteniendo abierta la pistola de salida, incrementando la presión lentamente desde 0 bar a la presión deseada con el regulador de presión. La bomba está cebada cuando la grasa sale por todas las salidas. La bomba empieza a bombear cuando se abre la válvula de salida, por ejemplo una pistola de control de grasa.

NOTA: Es importante que la válvula de pie no esté en contacto con zonas sucias, tales como el suelo de un taller, porque puede entrar virutas o partículas que podrían llegar a dañar el mecanismo de la bomba.

ANOMALÍAS Y SUS SOLUCIONES

Síntomas	Posibles causas	Soluciones
La bomba no funciona o no hay entrega de grasa.	Presión de suministro de aire no adecuada.	Incrementa la presión del aire de suministro.
	Algún elemento del circuito de salida está obstruido o cerrado.	Limpie o abra el circuito de salida.
	Se ha creado bolsas de aire alrededor de la zona de succión de la bomba.	Compacte la grasa.
La bomba empieza a funcionar mucho más aprisa.	El depósito está vacío o el nivel está por debajo del tubo de succión.	Llene el depósito o cale el tubo de succión hasta llegar al nivel de la grasa.
La bomba sigue funcionando aunque se cierre la salida de grasa.	Existe fuga de grasa en algún punto del circuito.	Verifique y apriete o repare.
	Válvula de impulsión no cierra por impurezas.	Desmonte y limpie.
	Válvula inferior no cierra por impurezas o por deterioro.	Desmonte y limpie. Sustituya en caso de deterioro.
Pérdida de grasa por los silenciadores de escape de aire o por el orificio testigo de fugas en el cuerpo de salida (38).	La grasa ha pasado al motor de aire causado por vástago (30) rayado o desgaste o deterioro de las juntas (2x34) del inserto.	Verifique el vástago (29) y sustituya las piezas gastadas/ dañadas.
	Junta del émbolo de aire desgastada (25).	Sustituya la junta (25).
Pérdida de aire por el escape de aire (54).	Juntas de la corredera inversora desgastadas.	Sustituya las juntas (4x11), 12 y 14, o en su lugar sustituya la corredera completa por el kit (539505) (recomendado).
	Válvula inferior con impurezas.	Desmonte y limpie. Sustituya en caso de deterioro.
Disminución del caudal entregado.	Válvula superior con impurezas.	Desmonte y limpie. Sustituya en caso de deterioro.
	El silenciador está colmatado por impurezas o lubricante del aire comprimido.	Reemplace el filtro del silenciador (40).

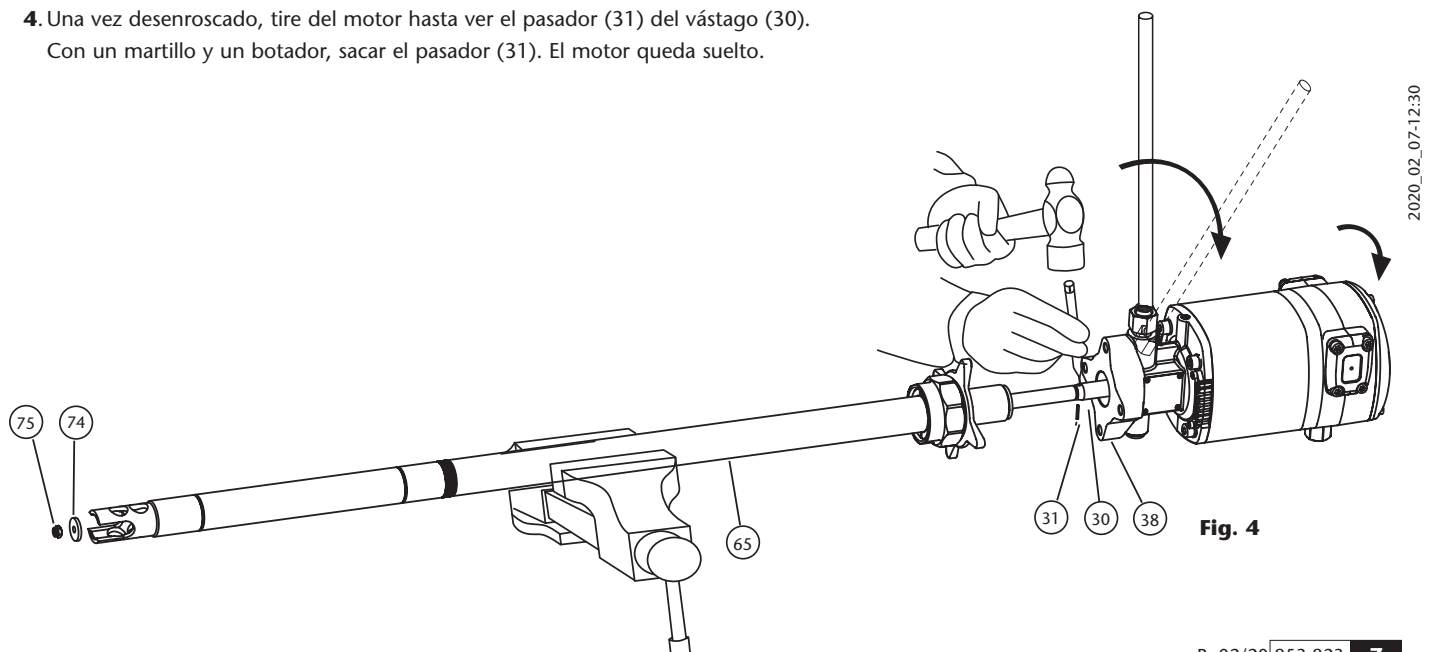
PROCEDIMIENTOS DE REPARACIÓN Y LIMPIEZA



ATENCIÓN: Antes de empezar cualquier tipo de mantenimiento o reparación, desconecte el aire de alimentación y accione la válvula de salida para soltar la presión de la grasa.

COMO SEPARAR EL MOTOR DE AIRE DE LA BOMBA

1. Fije la bomba en posición horizontal en una mordaza (fig. 4). Dé unos golpes con un martillo en el tubo superior (65), cerca de la unión con el cuerpo (38) para romper el sellador de rosca.
2. Desenrosque la tuerca de cebador (75) y desmonte éste (74).
3. Coloque una barra o tubo robusto y largo (para servir de palanca) en la salida de material, y úselo para desenroscar el motor.
4. Una vez desenroscado, tire del motor hasta ver el pasador (31) del vástago (30).
Con un martillo y un botador, sacar el pasador (31). El motor queda suelto.



LIMPIEZA DEL SILENCIADOR (FIG. 5)

1. Desenrosque los 4 tornillos (55).
2. Retire las dos cubiertas (54).
3. Reemplace ambos filtros (40) por unos nuevos.
4. Vuelva a colocar las cubiertas (54) con sus tornillos (55).

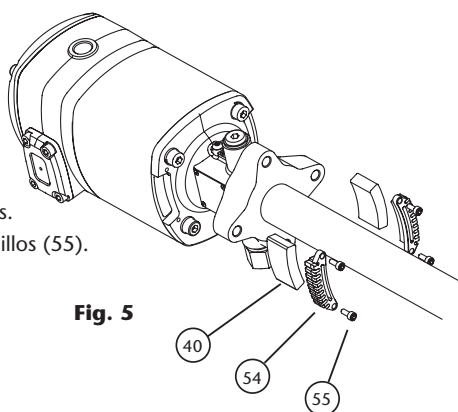


Fig. 5

DISTRIBUIDOR DE AIRE (FIG. 6)

1. Desenrosque los 4 tornillos (1) de la tapa (17) y retírela.
2. Desenrosque los 4 tornillos (1) de la tapa (43) y retírela.
3. Con ayuda de un útil de plástico, golpeando suavemente la corredera (13) por el lado de su menor diámetro a través del motor (fig. 6), extraer la corredera (13).
4. Sustituya las juntas de corredera (4x11), (12) y (14), o bien sustituya la corredera (13) completa con sus juntas ya instaladas de fábrica (kit 539505). Ésta es la opción recomendada para asegurar que las juntas están correctamente instaladas.

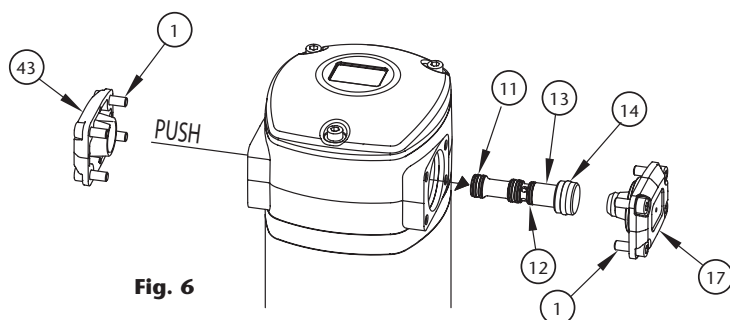


Fig. 6

JUNTAS DEL MOTOR DE AIRE (FIG. 7)

1. Desenrosque los 3 tornillos (1) y quite la tapa (2).
2. Desenrosque el tapon (3). Deseche su tórica (4) y ponga una nueva posteriormente.
3. Saque las 2 chavetas curvas (5).
4. Retire los 5 tornillos (7) junto con sus arandelas (6).
5. Tire hacia arriba del cabezal motor (44) hasta liberarlo del resto de la bomba.
6. Tire hacia arriba del casquillo (10) hasta sacarlo del cabezal. Saque también todas las tóricas del interior (3x8 y 9). Deséchelas y sustitúyalas posteriormente por unas nuevas.
7. Deseche las tóricas (18, 19, 48, 4x47) y la (8) que se encuentra bajo la arandela (49). Reemplácelas por unas nuevas posteriormente.
8. Desenrosque los 4 tornillos (42), tire de la brida (20) hacia arriba y deseche las tóricas (21) y (22). Reemplácelas posteriormente por unas nuevas.
9. Tire hacia arriba del cilindro (32) y reemplace las tóricas (21), (22) y (25).
10. Vuelva a montar el conjunto en sentido inverso, aplicando fijador de rosca en el tapon (3).

NOTA: las juntas nuevas necesarias estan incluidas en el kit 539502.

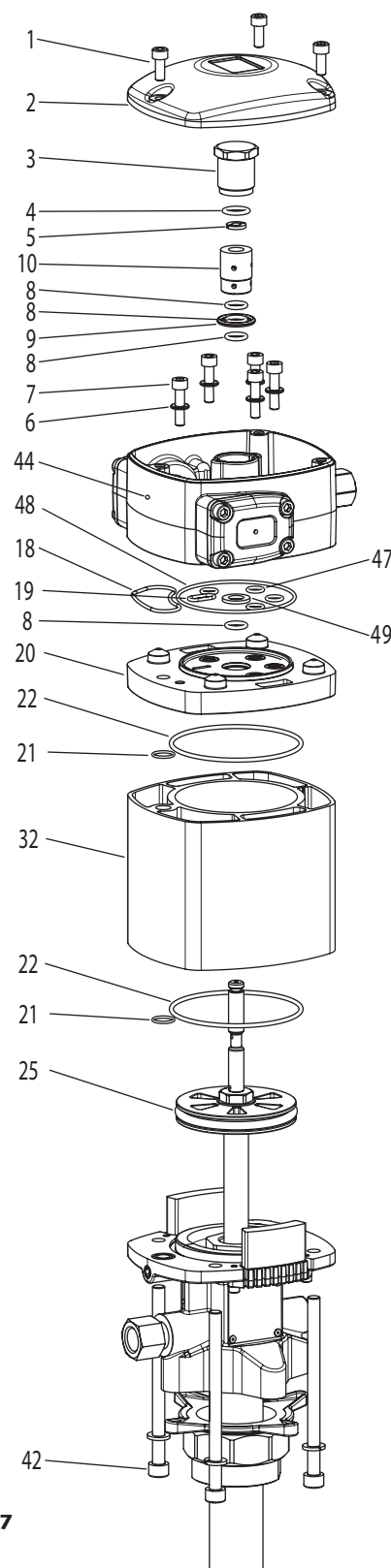


Fig. 7

PROCEDIMIENTOS DE REPARACIÓN Y LIMPIEZA

SUSTITUCIÓN JUNTAS BAJOS (FIG. 8)

1. Separe el motor de aire de los bajos, tal como se describe anteriormente.
2. Desenrosque los tornillos (42) y extraiga el cuerpo (38).
3. Desenrosque el portajuntas (36) y extraiga la arandela (37). Reemplace por juntas nuevas las (33), (34)x2 y (35). Disponible kit de este portajuntas preinstalado en fábrica (534604) para facilitar la operación.
4. Extraiga el conjunto formado por (57), (59), (63) y (64) del interior de los bajos.
5. Con el tubo (65) amarrado en mordaza, desenrosque el tubo (76).
6. Extraiga los componentes (37), (72) y (73). Reemplace la junta (71) por una nueva.
7. Desenrosque el componente (68) y reemplace las juntas (66) y (67) por unas nuevas.
8. Vuelva a ensamblar todo en orden inverso, sustituyendo todas las juntas metálicas 4x(37).
9. Todas las juntas necesarias se incluyen en el kit 534601.

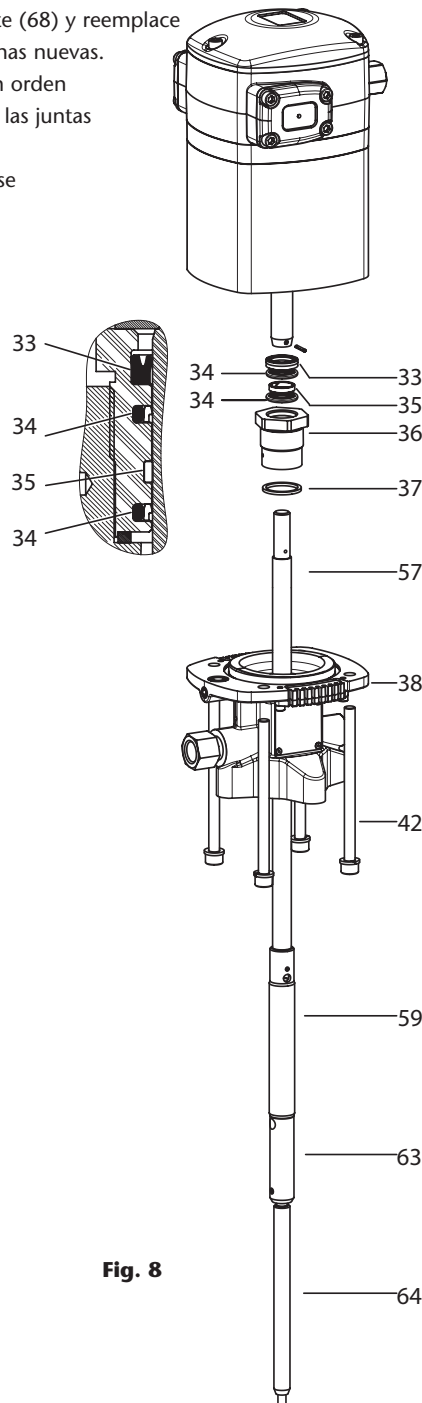
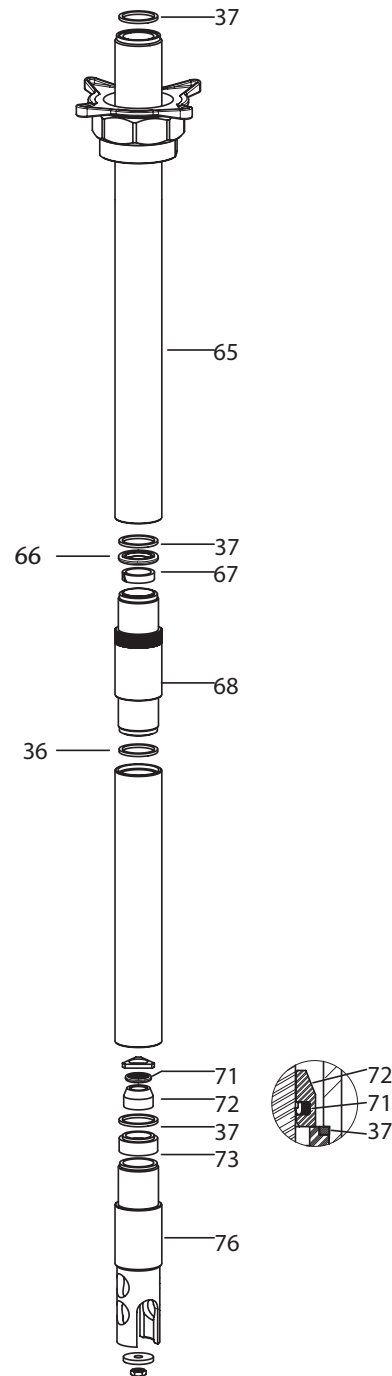


Fig. 8

LIMPIEZA O SUSTITUCIÓN DE VÁLVULAS DE BAJOS

1. Desmontando los bajos según lo descrito en el apartado anterior se puede acceder fácilmente a las válvulas de los bajos.
2. Válvula inferior: componentes del (70) al (73). Kit 534602.
3. Válvula superior: componentes del (60) al (63). Kit 534603.

NOTA: para desenroscar la válvula superior (63), fíjela en una mordaza y desenrosque el pistón de alta presión (59) agarrando por la zona del pasador (58) para no dañar la calidad superficial destinada al sellado.



ESPECIFICACIONES TÉCNICAS / DIMENSIONES / LISTAS DE RECAMBIOS

VER PÁGINAS: 27, 31, 32 y 33.

Pompe pneumatique à grand débit, à piston alternatif. Permet de distribuer tous types de graisses minérales ou synthétiques. Cette pompe est particulièrement recommandée pour des installations de longue distance dotées de plusieurs postes de distribution pouvant travailler simultanément. La pompe se monte directement sur tonnelets ou fûts de 20 kg, 50 kg et 185 kg.

AVERTISSEMENT



AVERTISSEMENT: lire le manuel d'instruction et les avertissements avant de commencer à utiliser l'équipement. ce matériel est destiné à un usage professionnel.

- Les fluides non-compatibles peuvent endommager la pompe et présenter des risques de blessures graves. Cet équipement n'est pas conçu pour être utilisé avec les liquides tels que définis à l'article 1 de la directive des équipements sous pression qui sont explosifs, extrêmement inflammables, facilement inflammables, inflammables, très toxiques, toxiques, oxydants ou lorsque la pression de la vapeur est supérieure de 0,5 bar (7 psi) à la pression atmosphérique, à la température maximale admissible.
- La pompe peut générer des pressions élevées ou très élevées. En cas de fuite, les pressions élevées peuvent causer des blessures corporelles graves. Ne pas dépasser la pression d'entrée d'air maximum de 10 bar (145 psi).
- Cet équipement peut rester sous pression même à l'arrêt. Dépressuriser et déconnecter tous les systèmes de distribution de fluide avant l'entretien de la pompe. Pour garantir un bon fonctionnement de cet

appareil, tous les travaux d'entretien doivent être effectués uniquement par du personnel qualifié.

- Losqu'elle n'est pas utilisée, assurez-vous de couper l'alimentation en air de la pompe pour éviter les accidents.
- Ne pas modifier cet équipement. Utilisez des composants d'origine fournis par Samoa Industrial, S.A.
- Une manipulation non autorisée, une mauvaise utilisation, un mauvais entretien ou l'enlèvement des étiquettes d'identifications peuvent invalider la garantie.
- Tous les accessoires raccordés en sortie de fluide doivent être adaptés à la pression maximale produite par la pompe. Si le système n'est pas conçu pour résister à la pression maximale exercée par la pompe, l'installation de soupapes de sécurité (comme des clapets de décharge) ou de soupapes dérivation est nécessaire.

INSTALLATION

Il est recommandé d'installer cette pompe sur un fût en utilisant l'adaptateur de bonde (410 001) à visser sur un couvercle approprié (418006 pour un fût de 185 kg, 418004 pour un tonnelet de 50 kg et 418002 pour un seau de 20 kg). Fixer le couvercle sur le fût et visser l'écrou de l'adaptateur dans la bonde 2" du couvercle. Insérez la canne d'aspiration de la pompe à travers la bonde du couvercle à la hauteur désirée et l'ajuster avec l'écrou en étoile pour bloquer la pompe (voir figure 2).

Il est également possible de monter la pompe en la fixant directement sur une surface plane, en utilisant les 4 trous filetés (M8) selon un gabarit de 90 mm de diamètre situé à la base du corps de sortie de fluide.

BRANCHEMENT TYPE DE LA POMPE

La figure 3 vous présente à titre informatif une installation typique dotée de tous les éléments recommandés pour son bon fonctionnement.

NOTE: La pression d'alimentation en air doit être comprise entre 2 et 7 bar (29 et 145 psi) sachant que la pression recommandée est de 6 bar (90 psi). Nous conseillons aussi l'installation d'une vanne d'arrêt pour pouvoir fermer l'alimentation d'air en fin de journée (en cas de fuites dans la sortie de graisse, si l'alimentation d'air n'est pas fermée, la pompe peut se mettre en marche automatiquement et vider complètement le réservoir).

Pos	Description	Réf.
A	Vanne d'arrêt pour ligne air-levier court	950319+239004
B	Régulateur/filtre	241001
C	Flexible de liaison air	247710
D	Raccord rapide	251438
E	Embout rapide	255338
F	Pompe (fût 185 kg)	530610
G	Flexible graisse	945676+841700+945557
H	Vanne d'arrêt pour circuit graisse	950304
I	Couvercle	418006
J	Plateau suiveur	417004
K	Soupape de déchargement	

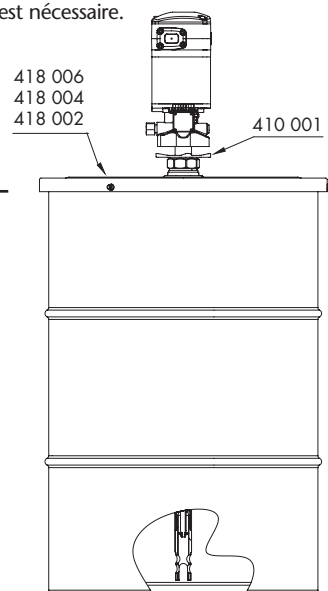


Fig. 2

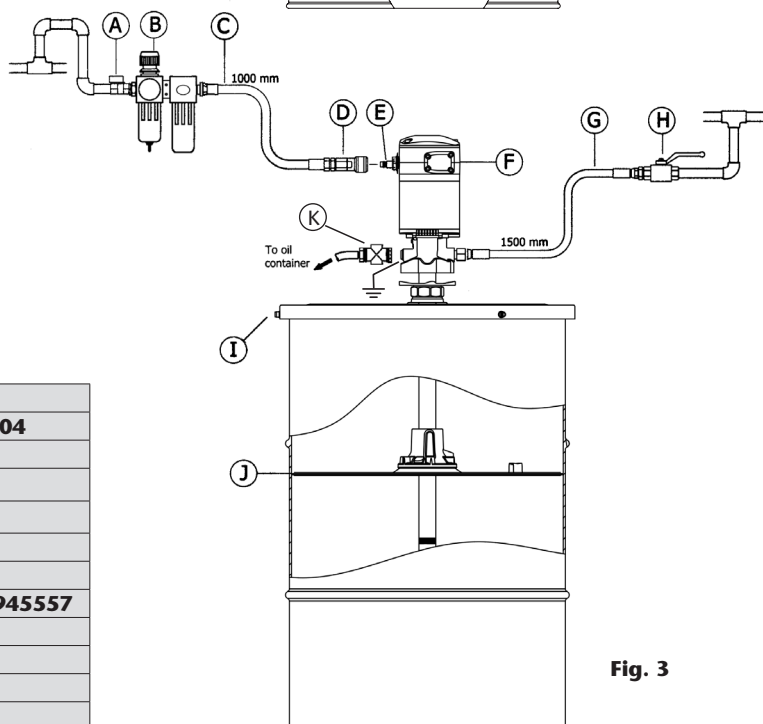


Fig. 3

MODE D'EMPLOI

Cette pompe est auto-amorçante. Pour l'amorcer pour la première fois, il est préférable de brancher l'air à la pompe en maintenant ouverte la poignée de sortie, en augmentant lentement la pression à partir de 0 bar jusqu'à la pression désirée à l'aide du régulateur de pression. La pompe est amorcée lorsque la graisse s'écoule à travers les sorties.

La pompe commence à pomper dès que la vanne de sortie est ouverte, comme par exemple la poignée de distribution de graisse.

NOTE: Il est important que le clapet de pied ne soit pas en contact avec des zones sales, telles que le sol d'un garage, car la pompe peut être endommagée par des saletés.

ANOMALIES ET SOLUTIONS

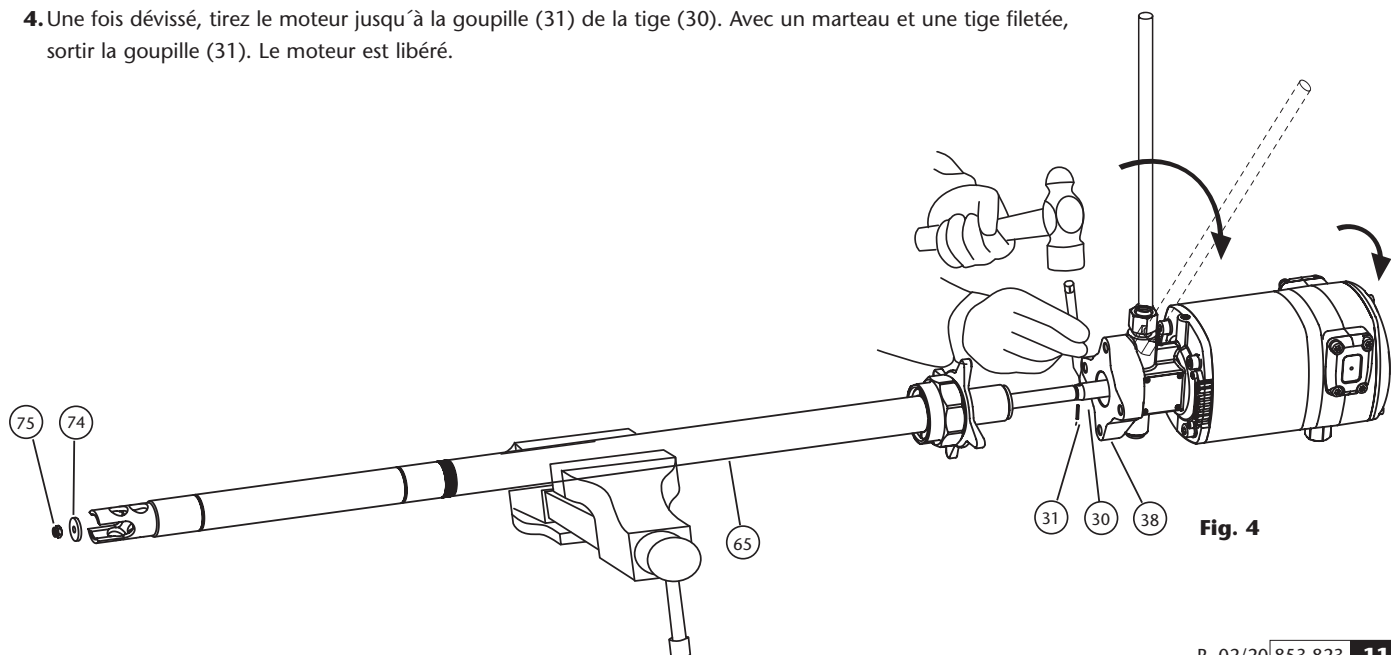
Symptômes	Causes possibles	Solutions
La pompe ne fonctionne pas ou ne distribue pas de graisse.	Pression insuffisante de la distribution d'air.	Augmenter la pression de la distribution d'air.
	Un des éléments du circuit de sortie est bouché ou fermé.	Nettoyer et ouvrir le circuit de sortie.
	Poches d'air autour de la zone d'entrée de la graisse.	Compacter la graisse.
La pompe commence à pomper beaucoup trop vite.	Le réservoir est vide ou le niveau de graisse est inférieur à celui de la zone d'entrée de la pompe.	Remplacer le réservoir ou caler le tube d'aspiration là où se trouve la graisse.
La pompe continue à fonctionner bien que la sortie de graisse soit fermée.	Fuite de graisse en un certain point du circuit.	Vérifier et serrer ou bien réparer si nécessaire.
	La soupape d'impulsion est mal fermée en présence d'impuretés	Démonter et nettoyer.
	Le clapet de pied est mal fermé en raison de l'usure ou en présence d'impuretés.	Démonter et nettoyer le clapet de pied et le remplacer si nécessaire.
Fuite de graisse par le silencieux au niveau de l'échappement d'air ou par l'orifice témoin de fuites dans le corps de la pompe (38).	La graisse est passée au moteur d'air car la tige (30) est rayée ou usée, ou car les joints (2x34) sont usés.	Vérifier la tige (30) et remplacer les pièces usées si nécessaire.
Fuite d'air par où s'échappe l'air (54).	Joint du piston d'air usé (25).	Remplacer les joints (4x11), 12 et 14, ou remplacer le kit distributeur complet entièrement assemblé en usine avec ses joints (539505) (Recommandé).
	Joints du distributeur inverseur usés.	Remplacer les joints (5x11) y (13).
Diminution du débit de la distribution de graisse.	Présence d'impuretés dans la soupape inférieure.	Démonter et nettoyer. Remplacer si nécessaire.
	Présence d'impuretés dans la soupape supérieure.	Démonter et nettoyer. Remplacer si nécessaire.
	Le silencieux est bouché par des impuretés ou le lubrifiant d'air comprimé.	Remplacer le feutre du silencieux (40).

INSTRUCTIONS DE RÉPARATION ET DE NETTOYAGE

AVERTISSEMENT: Avant de commencer toute opération de nettoyage ou d'entretien, il faut obligatoirement débrancher l'alimentation en air et actionner la vanne sortie pour relâcher toute la pression de la graisse.

COMMENT SÉPARER LE MOTEUR D'AIR DE LA POMPE

1. Placez la pompe à l'horizontale sur un établi qui la soutiendra par le tube d'aspiration (fig. 4) Donner quelques coups de marteau dans le tube supérieur (65) près de l'union avec le corps (38) pour rompre le frein filet.
2. Dévissez l'écrou de l'amorceur (75) et démontez-le (74).
3. Placez un tube robuste et long pour faire levier à la sortie du matériel et utiliser le pour dévisser le moteur.
4. Une fois dévissé, tirez le moteur jusqu'à la goupille (31) de la tige (30). Avec un marteau et une tige filetée, sortir la goupille (31). Le moteur est libéré.



NETTOYER LE SILENCIEUX (FIG. 5)

1. Dévissez les 4 vis (55).
2. Retirez les deux couvercles d'échappement (54).
3. Remplacez les deux feutres (40) par de nouveaux.
4. Remettez les couvercles en place (54) avec leurs vis (55).

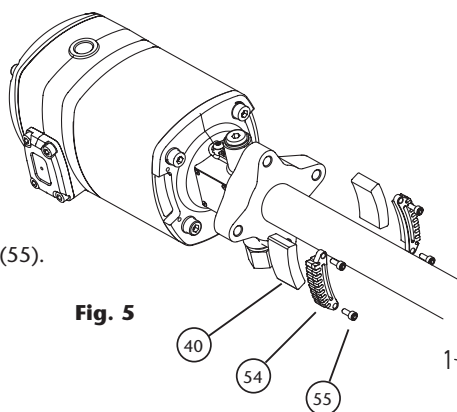


Fig. 5

DISTRIBUTEUR D'AIR (FIG. 6)

1. Dévissez les 4 vis (1) du couvercle (17) et le retirer.
2. Dévissez les 4 vis (1) du couvercle (43) et le retirer.
3. À l'aide d'un outil en plastique, tapotez doucement le distributeur d'air (13) du côté de son plus petit diamètre à travers le moteur (fig. 6), extraire le distributeur (13).
4. Remplacez les joints du distributeur d'air (4x11), (12) et (14) ou le remplacer intégralement (13) avec les joints déjà installés en usine (kit 539505). Ceci est le choix recommandé pour s'assurer que les joints soient correctement installés.

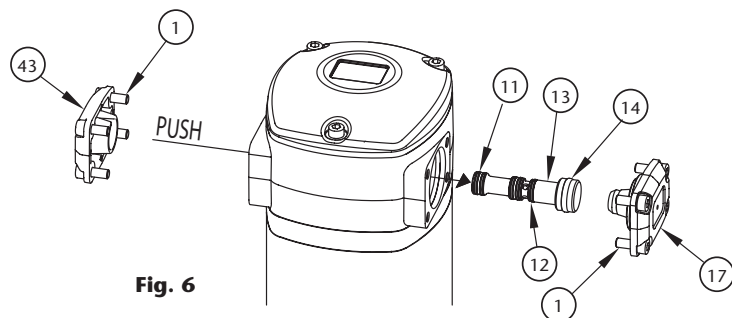


Fig. 6

JOINTS DU MOTEUR D'AIR (FIG. 7)

1. Dévissez les 3 boulons (1) et retirer le couvercle (2).
2. Dévissez le bouchon (3) et son joint torique (4). Retirer le joint torique (4) et le remplacer ensuite par un nouveau.
3. Enlevez les 2 clavettes incurvées (5).
4. Dévissez les 5 vis (7) avec leurs rondelles (6).
5. Tirez vers le haut la tête du moteur (44) jusqu'à ce que le reste de la pompe soit libéré.
6. Tirez vers le haut le capuchon (10) pour retirer la tête du moteur. Retirer les joints toriques (3x8 et 9) et les remplacer plus tard par de nouveaux.
7. Retirer les joints toriques (18, 19, 48, 4x47) dont l'un (8) est situé en dessous de la rondelle (49). Remplacez-les ensuite par des nouveaux.
8. Retirer les 4 boulons (42), tirer le bride vers le haut (20), puis retirer les joints toriques (21) et (22). Remplacez-les ensuite par des nouveaux.
9. Tirer le cylindre vers le haut (32) et remplacer les joints toriques (21), (22) et (25).
10. Remontez dans l'ordre inverse, en appliquant du frein filet sur le bouchon (3).

REMARQUE: Tous les nouveaux joints nécessaires sont inclus dans le kit 539502.

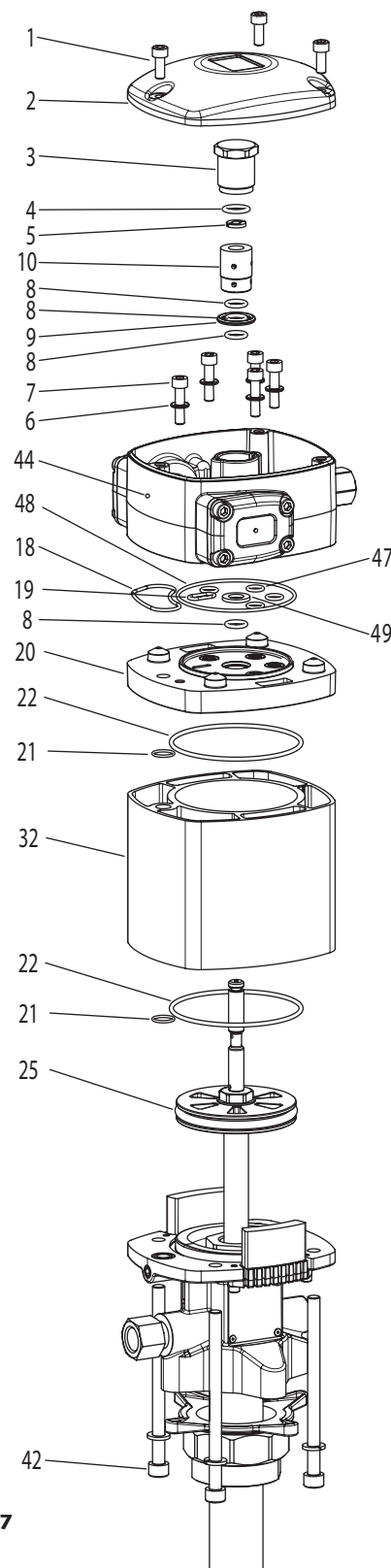


Fig. 7

INSTRUCTIONS DE RÉPARATION ET DE NETTOYAGE

REPLACEMENT DES JOINTS BAS (FIG. 8)

1. Séparer le moteur d'air des joints bas tel qu'on l'a décrit précédemment.
2. Dévisser les vis (42) et extraire le corps (38).
3. Dévisser le porte-joints (36) et extraire la rondelle (37). Remplacer par des joints nouveaux les (33), (34)x2 et (35). Également disponible une kit pré-installé à l'usine (534604) de ce joint pour simplifier l'opération de service.
4. Extraire l'ensemble formé par (57), (59), (63) et (64) de l'intérieur des joints bas.
5. Avec le tube (65) fixé par un étau, dévisser le tube (76).
6. Extraire les composants (37), (72) et (73). Remplacer le composant (71) par un neuf.
7. Dévisser le composant (68) et remplacer les joints (66) et (67) par des neufs.
8. Remontage dans l'ordre inverse, en remplaçant tous les joints métalliques 4x(37).
9. Tous les joints à remplacer sont inclus dans le kit 534601.

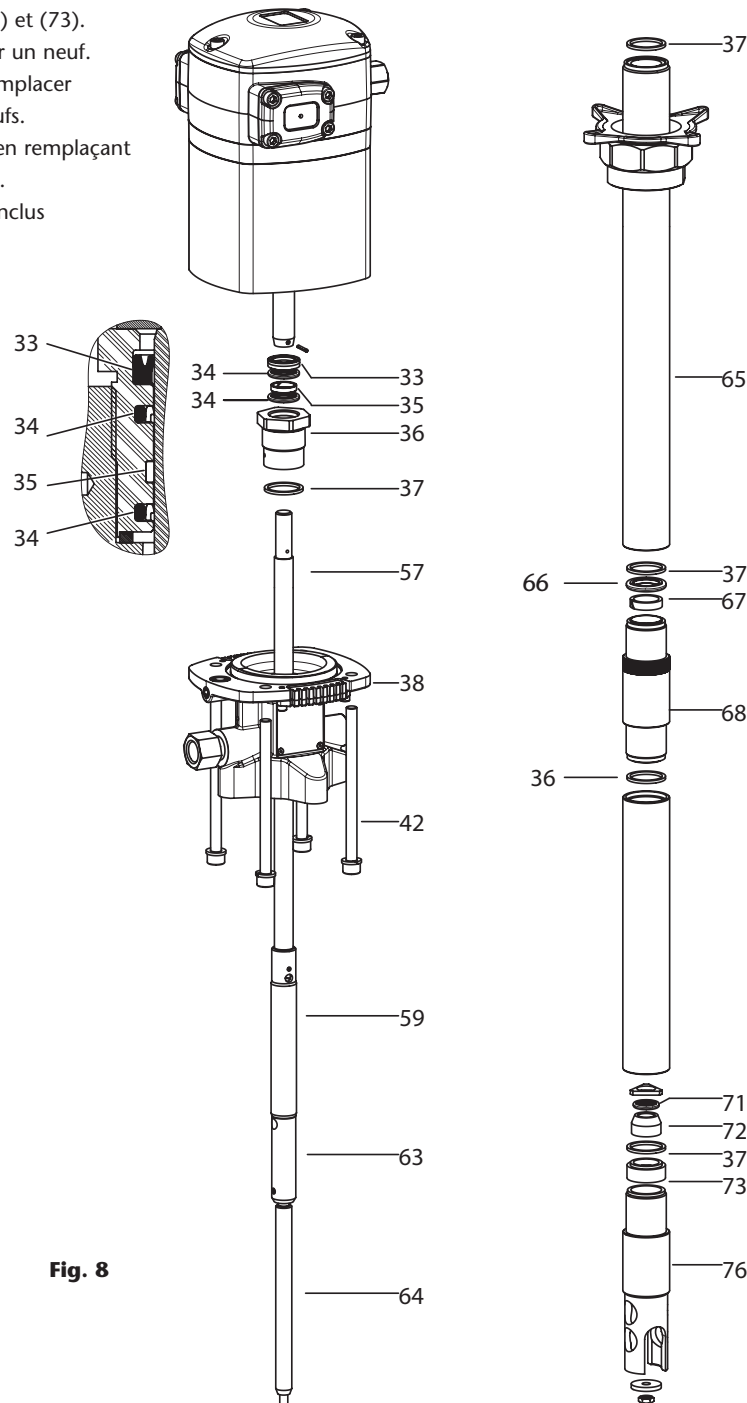


Fig. 8

NETTOYAGE OU REMPLACEMENT DES SOUPAPES BASSES

1. En démontant le bas comme nous l'avons décrit précédemment, on peut accéder facilement aux soupapes basses.
2. Soupape inférieure: composants du (70) au (73). Kit 534602.
3. Soupape supérieure: composants du (60) au (63). Kit 534603.

NOTE: pour dévisser la soupape supérieure (63), la fixer avec une pince manuelle et dévisser le piston de haute pression (59) en saisissant par la zone de la goupille (58) pour ne pas endommager la qualité de la surface destinée au frein filet.

SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES / DIMENSIONS / PIÈCES DE RECHANGE

VOIR PAGES: 27, 31, 32 et 33.

Alternative Druckluftkolbenpumpe, erlaubt das Pumpen großer Durchflussmengen von Mineralfetten. Anwendbar an Einrichtungen mit sehr langen Leitungen, um simultan mehrere Fettausgänge zu versorgen. Die Pumpe wird direkt auf Behälter mit 20 kg, 50 kg und 185 kg Fassungsvermögen installiert.

WARNUNG



WARNUNG: Lesen Sie sich die Anleitung und ihre Warnungen aufmerksam durch, bevor Sie mit der Bedienung der Einrichtung beginnen. Diese Einrichtung ist nur für den professionellen Gebrauch gedacht.

- Für die Pumpe nicht geeignete Fluide können Schäden an der Pumpeneinheit verursachen und schwere persönliche Verletzungen verursachen. Diese Einrichtung ist nicht für die Benutzung von Fluiden gedacht, die in Abschnitt 1 der Druckgeräterichtlinie aufgeführt sind. Dies sind explosive, entzündbare, hoch entzündbare, entzündbare, sehr toxische, toxische oder oxidierende Fluide. Oder diejenigen Fluide, deren Dampfdruck bei der erlaubten Höchsttemperatur über 0,5 bar (7 psi) über dem atmosphärischen Druck liegt.
- Die Pumpe kann hohe oder sehr hohe Druckwerte erzeugen. Der hohe Druck kann sehr schwere Verletzungen am menschlichen Körper erzeugen. Den erlaubten Hochdruck der Luftzufuhr von 10 bar (145 psi) nicht überschreiten!

- Ein direkter Schlag gegen den menschlichen Körper kann Verletzungen verursachen!
- Diese Einrichtung kann gelagerten Druck enthalten, entfernen Sie diesen und trennen Sie die Pumpe vom Fluideinlauf- und ausgelassenstem, wenn Sie Wartungsarbeiten vornehmen möchten. Um den ordnungsgemäßen Betrieb dieser Einheit zu garantieren, dürfen Wartungsarbeiten nur durch qualifiziertes Personal vorgenommen werden.
- Um Unfälle zu vermeiden, solange die Einrichtung nicht benutzt wird, versichern Sie sich, dass die Luftzufuhr desselben abgeschaltet wird.
- Verändern Sie nicht die Struktur der Einrichtung. Benutzen Sie Originalkomponenten von Samoa Industrial, S.A. Jegliche unbefugte Änderung, unsachgemäßer Gebrauch, ungenügende Wartung oder Entfernung der Identifikationsetiketten der Einrichtung kann Grund für die Aufhebung der Garantie sein.
- Alle Zubehörteile, die sich an der Fluidauslaufinie befinden, müssen für den von der Pumpe generierten Höchstdruck geeignet sein. Sollte das System nicht entworfen sein, um dem von der Pumpe generierten Höchstdruck standzuhalten, installieren Sie Sicherheits- oder Ableitungsventile.

INSTALLATION

Empfohlen wird die Installation über Behälter mit dem mitgelieferten Schiebeadapter (410 001) auf einem angebrachten Behälter (418 006 für 185 kg Behälter. 418004 für 50 kg und 418 für 20 kg). Sichern Sie den Deckel auf dem Behälter und drehen Sie die Mutter des Schiebeadapters im Deckelgewinde. Fügen Sie die Pumpe in die Mutter ein und befestigen Sie sie mit dem Stern auf der gewünschten Höhe (siehe Bild 2).

Es ist auch möglich, die Pumpe mit Hilfe der 4 Gewindelöcher (M8), die auf dem Grund des Fluidauslasskörpers in einem 90 mm Muster angebracht sind, auf einer flachen Oberfläche zu installieren.

TYPISCHE INSTALLATION

Zur Kenntnisnahme, wird in Bild 3 eine typische Installation mit allen empfohlenen Elementen für den ordnungsgemäßen Betrieb gezeigt.

HINWEIS: Die Luftdruckzufuhr muss zwischen 2 und 10 bar (29 und 145 psi) liegen, wobei 6 bar (90 psi) der empfohlene Druck ist. Es ist ebenfalls ratsam, ein Absperrventil zu installieren, um die Luftzufuhr am Ende der Arbeitszeit sperren zu können (im Schadensfall oder bei Unrichtigkeiten an den Fettausgängen würde sich die Pumpe automatisch in Funktion setzen, wenn die Luftzufuhr nicht gesperrt ist, und der Behälter könnte sich auf diese Weise komplett leeren).

Pos	Beschreibung	Teilenr.
A	Luftabsperventil	950319+239004
B	Regulierfilter	241001
C	Luftschlauch	247710
D	Schnellstecker	251438
E	Schnellverbinder	255338
F	Pumpe (185 kg-Behälter)	530610
G	Fettpumpe	945676+841700+945557
H	Fett-Absperrventil	950304
I	Deckel	418006
J	Folgeplatte	417004
K	Pressure Relief Valve	

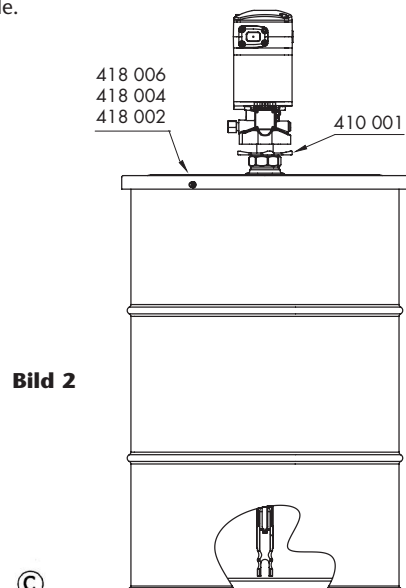


Bild 2

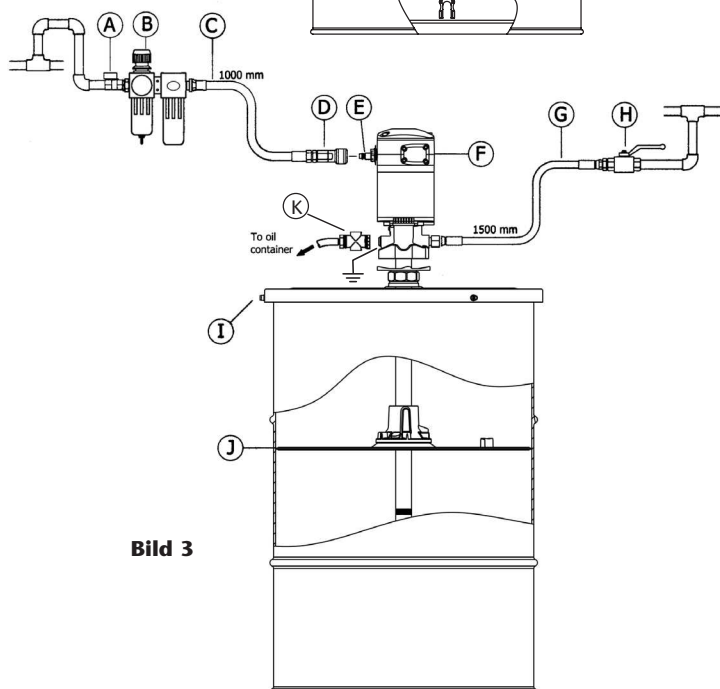


Bild 3

GEBRAUCHSANLEITUNG

Diese Pumpe ist selbstansaugend. Um sie das erste Mal zu aktivieren, verbinden Sie die Luft an die Pumpe, während sie die Ausgangspistole offen halten und den Druck mit Hilfe des Druckreglers langsam von 0 bar auf den gewünschten Druck erhöhen. Die Pumpe ist angesaugt, wenn das Fett an allen Ausgängen ausläuft. Die Pumpe beginnt zu pumpen, wenn das Zulaufventil sich öffnet, zum Beispiel eine Fettkontrollpistole.

HINWEIS: Es ist wichtig, dass das Fußventil nicht in Kontakt mit schmutzigen Bereichen kommt, wie es der Werkstattboden sein könnte, da auf diese Weise Späne oder Partikel eindringen könnten, die den Pumpenmechanismus beschädigen können..

ANOMALIEN UND LÖSUNGEN

Symptome	Mögliche Ursachen	Lösungen
Die Pumpe funktioniert nicht oder es wird kein Fett geliefert.	Luftzufuhrdruck nicht angemessen.	Erhöhen Sie den Luftzufuhrdruck.
	Ein Element des Ausgangskreises ist verstopft oder geschlossen.	Putzen oder öffnen Sie den Ausgangskreis.
	Es haben sich Luftblasen um die Saugzone der Pumpe herum gebildet.	Kompaktieren Sie das Fett.
Die Pumpe beginnt, viel schneller zu funktionieren.	Der Behälter ist leer oder der Füllstand liegt unter dem Saugrohr.	Füllen Sie den Behälter auf oder lassen Sie das Saugrohr nieder, bis es das Fett erreicht.
Die Pumpe funktioniert weiter, obwohl der Fettausgang gesperrt wird.	Es existiert eine Undichtigkeit an einem Punkt des Kreises und Fett läuft aus.	Überprüfen Sie den Kreis und ziehen sie ihn fest oder reparieren Sie ihn.
	Impulsventil schließt aufgrund von Verunreinigungen nicht.	Bauen Sie es auseinander und putzen Sie es.
	Unterventil schließt aufgrund von Verunreinigungen oder Verschleiß nicht.	Bauen Sie es auseinander und putzen Sie es. Ersetzen Sie es im Verschleißfall.
Fettverlust durch die Abluftschalldämpfer oder durch die Leckmelderbohrung am Pumpkörper (38).	Das Fett ist aufgrund eines zerkratzten Kolbens (30), oder Verschleiß oder Schaden an den Einsatzdichtungen (2x34) in den Motor eingedrungen.	Überprüfen Sie den Kolben (29) und ersetzen Sie die verschlissenen/ geschädigten Teile.
	Luftkolbendichtung verschlissen (25).	Ersetzen Sie die Dichtung (25).
Luftverlust durch Luftleck (54).	Verteilerspulendichtung verschlissen.	Replace seals (4x11), 12 and 14, or replace instead the full assembled spool (539505) (recommended).
	Unteres Ventil verschmutzt.	Ersetzen Sie die Dichtungen (4x11), 12 und 14, oder ersetzen Sie stattdessen die komplette Verteilerspule durch das Kit (539505) (empfohlen).
Verringerung der gelieferten Durchflussmenge.	Oberes Ventil verschmutzt.	Bauen Sie es auseinander und putzen Sie es. Ersetzen Sie es im Verschleißfall.
	Der Schalldämpfer ist voll von Verunreinigungen oder Schmiermittel von der Druckluft.	Ersetzen Sie den Schalldämpferfilz (40).

REPARATUR- UND REINIGUNGSVERFAHREN



ACHTUNG: Bevor Sie mit Wartungs- oder Reparaturarbeiten beginnen, trennen Sie die Luftzufuhr ab und aktivieren Sie das Auslassventil, um den Fettdruck abzulassen.

WIE WIRD DER LUFTMOTOR VON DER PUMPE GETRENNT

1. Befestigen Sie die Pumpe in horizontaler Lage an eine Zangenbacke (Bild 4). Schlagen Sie ein paar Mal mit einem Hammer auf das obere Rohr (65), in der Nähe der Verbindung mit dem Körper (38), um die Gewindedichtung zu zerbrechen.
2. Drehen Sie die Mutter des Absaugers (75) auf und bauen Sie diesen ab (74).
3. Bringen Sie eine robuste und lange Stange oder Rohr (um als Hebel benutzt zu werden) an der Materialaustrittsstelle und benutzen Sie es, um den Motor abzuschrauben.
4. Nachdem er abgeschraubt ist, ziehen sie am Motor, bis Sie den Stift (31) des Kolbens (30) sehen. Entfernen Sie den Stift (31) mit einem Hammer und einem Stößel. Der Motor ist nun lose.
With a hammer and a suitable pin punch, eject the pin (31). The motor becomes loose.

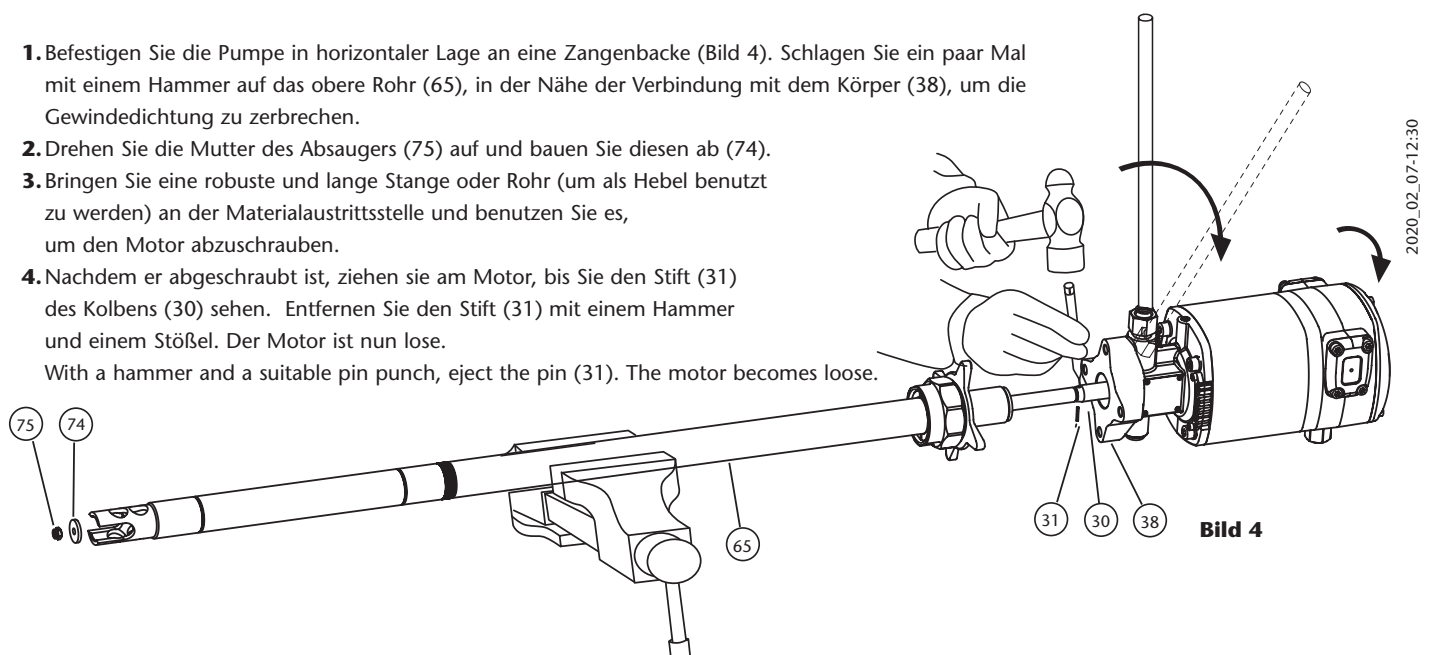


Bild 4

REINIGUNG DES SCHALLDÄMPFERS (BILD 5)

1. Lockern Sie die 4 Schrauben (55).
2. Entfernen Sie die Abdeckungen (54).
3. Ersetzen Sie beide Filze (40) durch neue.
4. Setzen Sie die Abdeckungen (54) erneut mit ihren Schrauben (55) auf.

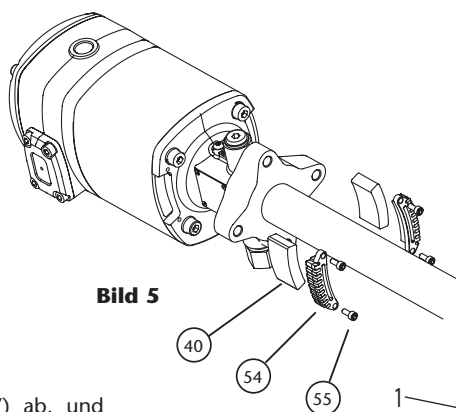


Bild 5

LUFTVERTEILER (BILD 6)

1. Lockern Sie die 4 Schrauben (1) der Abdeckung (17) ab, und entfernen Sie sie.
2. Lockern Sie die 4 Schrauben (1) der Abdeckung (43) ab, und entfernen Sie sie.
3. Mit Hilfe einer Plastikutensilie und leichten Stößen auf die Verteilerspule (13), entfernen Sie die Verteilerspule (Bild 6) auf der Seite mit dem kleinsten Durchmesser, durch den Motor.
4. Ersetzen Sie die Dichtungen der Verteilerspule (4x11), (12) und (14), oder ersetzen Sie die komplette Verteilerspule (13) mit ihren von Fabrik aus installierten Dichtungen (Kit 539505).
Dies ist die empfohlene Option, um sicherzustellen, dass die Dichtungen ordnungsgemäß installiert sind.

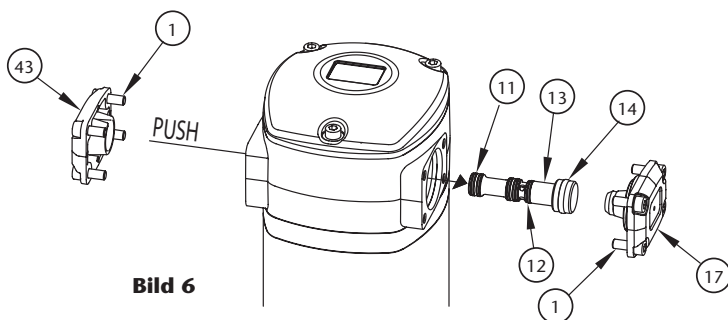


Bild 6

LUFTMOTORDICHTUNGEN (BILD 7)

1. Lockern Sie die 3 Schrauben (1), und entfernen Sie die Abdeckung (2).
2. Drehen Sie den Stopfen heraus (3). Werfen Sie den O-Ring (4) weg und legen Sie einen neuen ein.
3. Entfernen Sie die 2 gebogenen Keile (5).
4. Entfernen Sie die 5 Schrauben (7), zusammen mit den Dichtungsringen (6).
5. Ziehen Sie den Motorkopf (44) hoch, bis er vom Rest der Pumpe befreit bleibt.
6. Ziehen Sie die Buchse (10) hoch, bis sie vom Kopf entfernt ist. Entfernen Sie ebenfalls die O-Ringe aus dem Inneren (3x8 und 9). Werfen Sie sie weg und ersetzen Sie sie durch neue.
7. Ersetzen Sie die O-Ringe (18, 19, 48, 4x47) und den, (8) der sich unter dem Dichtungsring (49) befindet. Ersetzen Sie sie durch neue.
8. Lockern Sie die 4 Schrauben (42), ziehen Sie den Flansch (20) nach oben und werfen Sie die O-Ringe (21) und (22) weg. Ersetzen Sie sie durch neue.
9. Ziehen Sie den Zylinder (32) hoch, und ersetzen Sie die O-Ringe (21), (22) und (25).
10. Bauen Sie die Einrichtung im umgekehrten Sinne wieder zusammen, und verwenden Sie Gewindebefestiger in dem Stopfen (3).

ANMERKUNG: Die benötigten neuen Dichtungen befinden sich im Kit 539502.

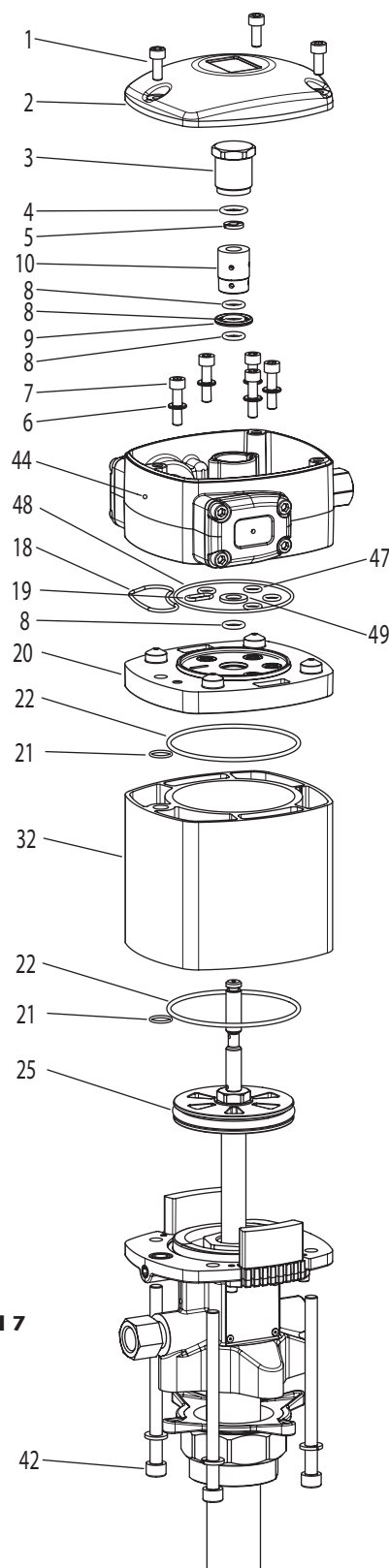


Bild 7

REPARATUR- UND REINIGUNGSVERFAHRENREPAIR

UNTERE DICHTUNGEN (FIG. 8)

1. Trennen Sie den Luftmotor von der Unterseite, wie zuvor beschrieben.
2. Lockern Sie die Schrauben (42) und entfernen Sie den Körper (38).
3. Lockern Sie den Dichtungshalter (36) und entfernen Sie den Dichtungsring (37). Ersetzen Sie die Dichtungen (33), (34)x2 und (35) durch neue. Es ist ein Kit dieser Dichtungshalter verfügbar, der ab Fabrik vorinstalliert ist (534604), um diesen Vorgang zu vereinfachen.
4. Entfernen Sie die Einheit, die aus (57), (59), (63) y (64) besteht, aus dem Inneren der Unterseite.
5. Lockern Sie das Rohr (76), mit Hilfe eines an einer Zangenbacke festgebundenen Rohres (65).
6. Entfernen Sie die Komponenten (37), (72) y (73). Ersetzen Sie die Dichtung (71) durch eine neue.
7. Lockern Sie die Komponente (68) und ersetzen Sie die Dichtungen (66) und (67) durch neue.
8. Bauen Sie alles in umgekehrter Reihenfolge wieder zusammen, und ersetzen Sie dabei alle Metaldichtungen 4x(37).
9. Alle dafür nötigen Dichtungen befinden sich im Kit 534601.

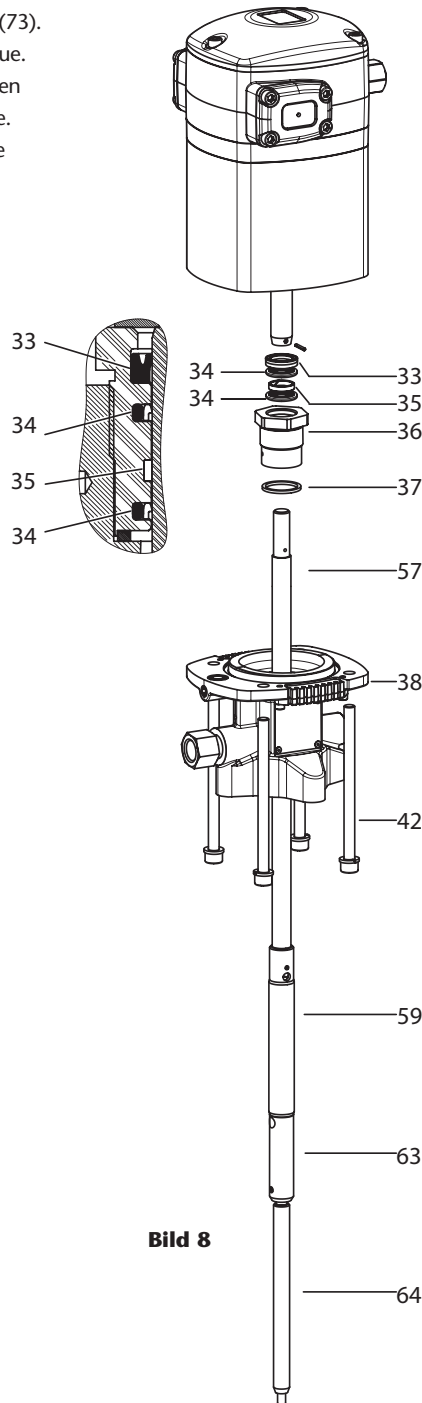
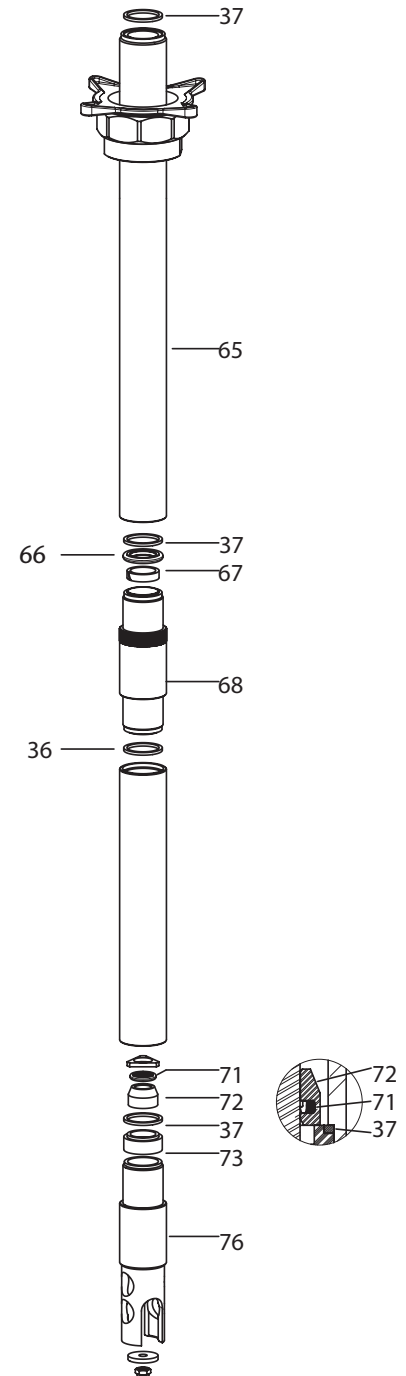


Bild 8

REINIGUNG ODER ERSETZUNG DER UNTEREN VENTILE

1. Nach Abbau der Unterseite wie zuvor beschrieben, hat man einfachen Zugang zu den unteren Ventilen.
2. Unteres Ventil: Komponenten (70) bis (73). Kit 534602.
3. Oberes Ventil: Komponenten (60) bis (63). Kit 534603.

ANMERKUNG: Um das obere Ventil (63) zu lockern, befestigen Sie es an eine Zangenbacke und lockern Sie den Hochdruckkolben (59), indem Sie ihm am Stiftbereich (58) anfassen, um die für die Dichtung bestimmte Oberflächenqualität nicht zu beschädigen.



2020_02_07-12:30

TECHNISCHE ANGABEN / ABMESSUNGEN / ERSATZTEILLISTE

SIEHE SEITEN: 27, 31, 32 und 33.

Propulsora de pistão alternativo, acionada por ar comprimido. Permite bombear grandes vazões de todos os tipos de graxas minerais. Aplicável em instalações em condições de grande distancia para suprir o abastecimento simultâneo de vários pontos de lubrificação. Esta bomba é montada diretamente em tambores de 20 kg, 50 kg E de 185 kg.

ADVERTÊNCIA



ADVERTÊNCIA: Lea atentamente el manual de instrucciones y sus advertencias antes de empezar a operar con el equipo. Este equipo es únicamente para uso profesional.

- Los fluidos não adequados para a propulsora podem causar danos ao mecanismo da propulsora e implicar em acidentes ao usuário do equipamento. Este equipamento não está destinado para o uso com fluidos classificados no Grupo 1, para atmosferas explosivas, que são fluidos extremamente inflamáveis, altamente inflamáveis, inflamáveis, muito tóxicos, tóxicos e oxidantes ou aqueles fluidos cuja pressão de vapor seja superior a 0,5 bar (7 psi) sobre a pressão atmosférica máxima permitida.
- A bomba gera altas ou muito altas pressões de saída de graxa. Não exceda a pressão máxima de entrada de ar de 10 bar (145 psi).
- Um golpe direto contra o corpo humano pode resultar em uma lesão.
- Este equipamento pode conter pressão armazenada, eliminar a pressão e desconectar a propulsora do sistema de abastecimento do

fluido, quando for fazer qualquer tipo de manutenção. Para assegurar o correto funcionamento do equipamento, qualquer operação de manutenção somente deverá ser feita por um profissional qualificado.

- Para evitar acidentes, quando o equipamento não estiver em uso, desconectar da linha de alimentação de ar.
- Não alterar a configuração da propulsora. Usar componentes originais Samoa Industrial, S.A. Qualquer modificação não autorizada deste equipamento, uso indevido, manutenção incorreta ou a retirar as etiquetas de identificação levará a anulação da garantia.
- Todas as conexões do sistema conectado a saída da bomba devem ser adequadas para a máxima pressão possível gerada pelo motor da bomba 1 ar. Se os sistemas não puderem ser concebidos para suportar a pressão máxima produzida pela bomba, devem ser instaladas válvulas de segurança ou válvulas de desvio.

INSTALAÇÃO

Recomenda-se instalar esta bomba num tambor utilizando o adaptador fornecido com urna tampa de tambor adequada.

Instalar a tampa no tambor e rosquear firmemente a parca do adaptador na abertura de 2" da tampa, insira a bomba através da parca e ajuste-a com a parca esférica a altura desejada (ver figura 2).

Também é possível montar a bomba diretamente em urna superfície plana, usando os 4 orifícios para parafusos (MB) dispostos em um padrão de 0 90 mm no carpo de saída de fluido.

INSTALAÇÃO TÍPICA

Para título informativo, como mostra a figura 3, ilustramos uma instalação típica com todos os elementos recomendados para o correto funcionamento da propulsora.

NOTA: A pressão de alimentação de ar deve estar calibrada entre 3 e 10 bar (29 a 145 psi), sendo a pressão recomendada de 6 bar (90 psi). Mesmo assim é recomendado instalar o filtro regulador de ar, para poder regular e fechar a alimentação de ar no final de cada dia de trabalho (no caso de rupturas ou vazamentos na saída da graxa, se a alimentação de ar não estiver fechada, a bomba se coloca em funcionamento automaticamente, podendo esvaziar completamente o tambor de graxa).

Pos	Descrição	Cod.
A	Válvula de saída de ar	950319+239004
B	Filtro regulador	241001
C	Manguera de ar	247710
D	Engate rápido	251438
E	Conexão	255338
F	Bomba (tambor de 185 kg)	530610
G	Manguera de graxa	945676+841700+945557
H	Válvula de saída de graxa	950304
I	Tampa adaptável a tambores 200 kg	418006
J	Compactador para graxa	417004
K	Válvula de alivio para propulsoras	

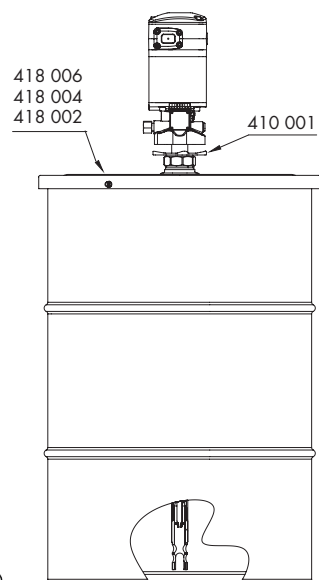


Fig. 2

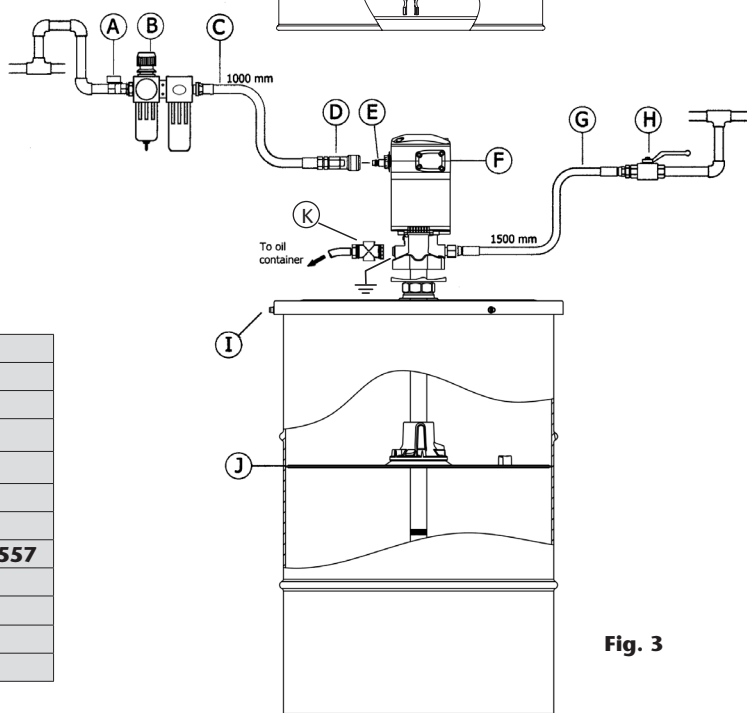


Fig. 3

MODOS DE OPERAÇÃO

Esta bomba é autoescorvante. Para utilizá-la pela primeira vez, é conveniente ligar o fornecimento de ar à bomba mantendo a pistola de saída aberta e aumentar a pressão de ar lentamente de 0 para a pressão desejada utilizando um regulador de pressão. Uma vez que a graxa começa a fluir através da saída, a bomba está pronta para uso. A bomba começa a bombear quando uma válvula ou comando de graxa de saída é aberto.

NOTA: É importante que a válvula de pé não entre em contato com áreas sujas, como um piso da oficina, porque pode ficar contaminada com sujeiras ou outras partículas que podem danificar o pistão e camisa.

SOLUÇÃO DE PROBLEMAS

Problema	Causas Possíveis	Solução
A propulsora não funciona ou o abastecimento de graxa não está acontecendo.	Pressão de ar não está adequada.	Aumentar a pressão de ar
	Algum elemento na linha de saída está obstruído ou fechado.	Verificar os elementos da linha de abastecimento (mangueira e válvulas de graxa).
	Há bolhas de ar ao redor da área de sucção da propulsora.	Compactar a graxa.
A propulsora está batendo muito rápido.	O tambor ou reservatório está vazio ou o nível de graxa está abaixo do tubo de sucção da propulsora.	Substituir o tambor de graxa ou abaixar a propulsora dentro do tambor até que o tubo de sucção alcance o nível da graxa no tambor.
A propulsora continua funcionando quando a válvula de saída está desativada.	Há vazamento de graxa em algum ponto na linha de saída.	Verificar as conexões da mangueira, a válvula de graxa e fazer a manutenção ou a substituição caso estejam com problema.
	Sujeira na válvula de impulsão.	Desmontar e limpar a válvula, ou substituir em caso de estar danificada.
	Sujeira na válvula inferior ou a válvula está danificada.	Desmontar e limpar a válvula. Trocar a válvula se estiver danificada.
Vazamento de graxa através do silenciador de ar ou pelos orifícios de escape do corpo de saída (38).	A graxa está passando através do motor de ar, causado pelo pistão (30) riscado ou pelas vedações estarem danificadas (2x34).	Verificar o pistão (30) e substituir as peças danificadas.
Vazamento de ar pelo silenciador (54).	Junta do embolo de ar está gasta (25).	Fazer a troca da junta (25).
	Juntas da haste do inversor estão desgastadas.	Substitua as vedações (4x11), 12 e 14, ou ar (54). substitua em vez disso o carter completo (539505) (recomendado).
Diminuição da vazão no abastecimento de graxa.	Sujeira na válvula inferior. Desmontar e limpar.	Remova e limpe. Substitua se danificado.
	Sujeira na válvula superior.	Remova e limpe. Substitua se danificado.
	O silenciador está tomado por impurezas da graxa ou ar comprimido.	Substitua o filtro do silenciador (40).

PROCEDIMENTOS DE REPARAÇÃO E LIMPEZA



ATENÇÃO: Antes de começar qualquer tipo de manutenção, desconectar o engate rápido da propulsora e acionar o bico de abastecimento para eliminar a pressão da graxa.

COMO SEPARAR O MOTOR DE AR DA PROPULSORA

1. Fixar a propulsora em uma morsa, prendendo o corpo da propulsora na posição horizontal (fig. 4). Aplicar alguns golpes com martelo no tubo superior (65), perto da união do corpo (38) para romper o selamento da rosca.
2. Desrosquear a porca da escorva (75) e remover o tubo de sucção (74).
3. Colocar uma barra, vareta ou qualquer tubo forte na saída do fluido e usar como uma alavanca para desapertar o motor de ar.
4. Uma vez desapertado, puxar o motor de ar até o pino que atravessa o tubo esteja visível (31) na haste (30). Com um martelo e um pino perfurador adequado, retire o pino (31).

O motor de ar está solto.

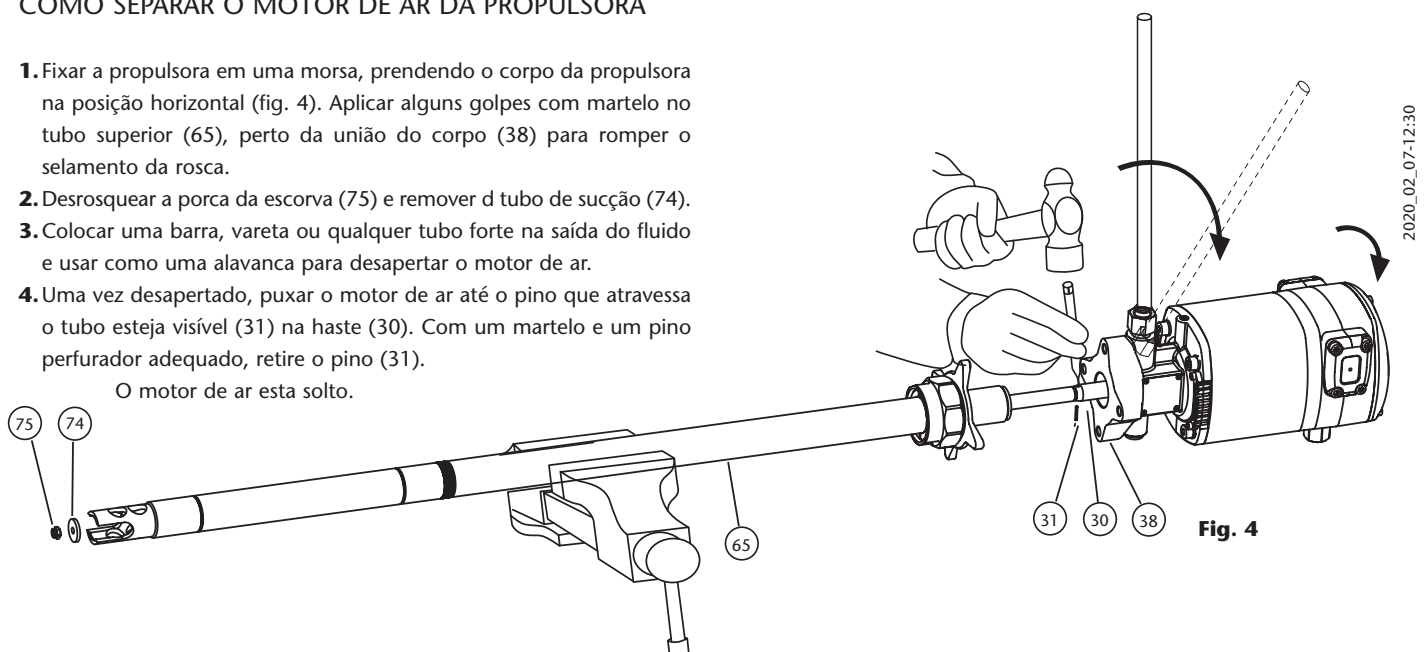


Fig. 4

LIMPE O SILENCIADOR (FIG. 5)

1. Desaparafusar os 4 parafusos (55).
2. Remover as duas tampas de exaustão (54).
3. Substituir os dois feltros (40) por outros novos.
4. Recolocar as tampas (54) com os respectivos parafusos (55).

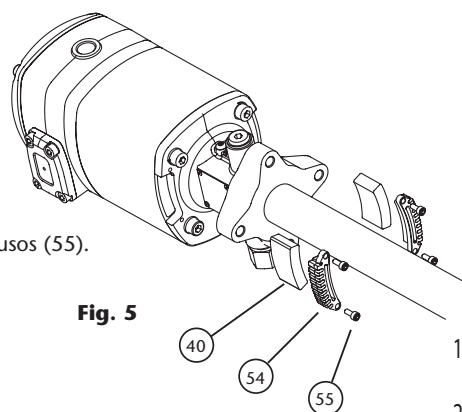


Fig. 5

DISTRIBUIDOR DE AR (FIG. 6)

1. Desapertar os 4 parafusos (1) da tampa (17) e removê-los.
2. Desapertar os 4 parafusos (1) da tampa (43) e removê-los.
3. Colocar a bobina (13) suavemente com o auxílio de uma ferramenta de plástico pelo seu diâmetro menor (ver figura 6), através do motor e remova a bobina (13).
4. Substituir as juntas (4x11), (12) e (14) por novas ou substituir a bobina inteira (13) com as vedações originais de fábrica (kit 539505). Isto é altamente recomendado para garantir a montagem correta das vedações.

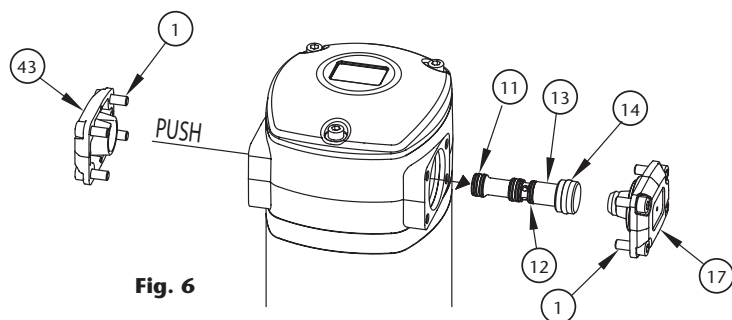


Fig. 6

VEDANTES DE DISTRIBUIDOR DE AR (FIG. 7)

1. Retire os 3 parafusos (1) e depois a tampa (2).
2. Retire a peça (3) e o seu O-ring (4). Remova o o-ring (4) e substitua-o por um novo.
3. Retire as 2 chaves curvas (5).
4. Desaperte os 5 parafusos (7) e retire-os com as anilhas (6).
5. Puxe para cima a cabeça do motor (44) até ficar livre do resto da bomba.
6. Puxe para cima a peça (10) até sair da cabeça do motor. Remova os anéis (3x8 e 9) e substitua-os por novos.
7. Remova os anéis de vedação (18, 19, 48, 4x47) e o (8) abaixo da anilha (49). Substitua-os por novos.
8. Retire os 4 parafusos (42), puxe para cima a peça (20) e retire os anéis de vedação (21) e (22). Substitua-os por outros novos.
9. Puxe para cima o cilindro (32) e substitua o O-ring (21), (22) e (25).
10. Proceder em ordem inversa, aplicando o encaixe de rosca na parte (3).

NOTA: As juntas novas incluídas em el kit 539502.

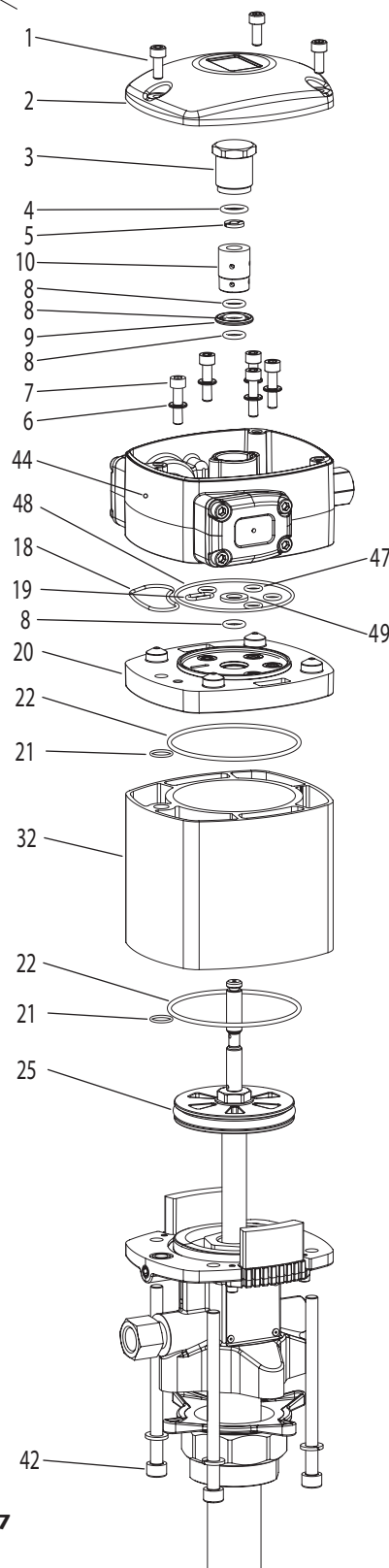


Fig. 7

PROCEDIMENTOS DE REPARAÇÃO E LIMPEZA

SUBSTITUIÇÃO DAS JUNTAS DE BAIXO (FIG. 8)

1. Separar o motor de ar das partes inferiores, tal como descreve a figura acima.
2. Desrosquear os parafusos (42) e remover o corpo (38).
3. Desrosquear o inserto (36) e retirar a arruela (37). Substituir por juntas novas (33), (34)x2 e (35). Kit de portajuntas disponível, pré-instalado na fábrica (534604) para fácil operação.
4. Extrair o conjunto (57), (59), (63) e (64) do interior do baixos.
5. Com o tubo (65) preso a uma morsa, desenroscar o tubo (76).
6. Retirar os componentes (37), (72) e (73). Trocar o componente (71) por novo.
7. Desenroscar o componente (68) e substituir as juntas (66) e (67) por novas.
8. Montar novamente em ordem inversa, substituindo todas as vedações metálicas 4x (37) por novas.
9. As juntas novas incluídas en el kit 534601.

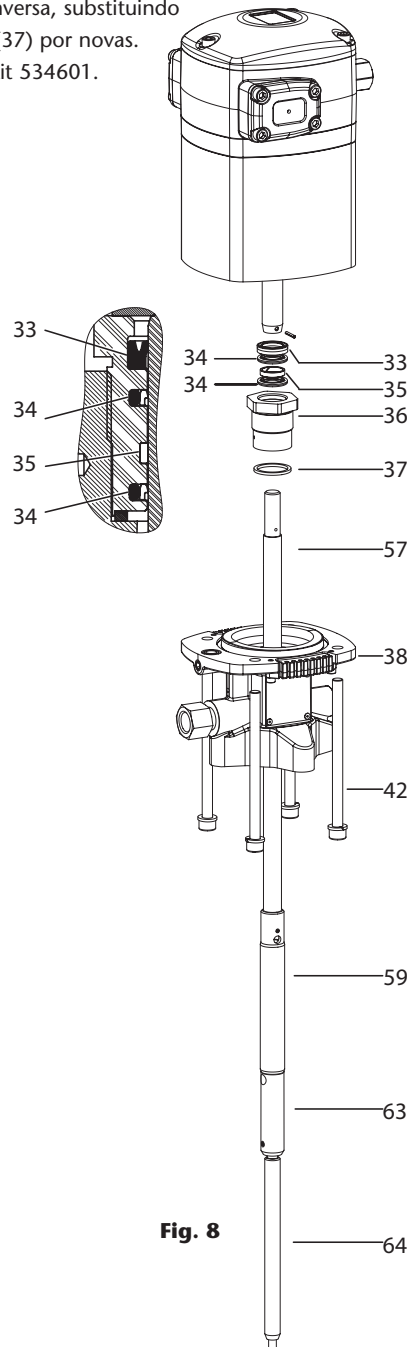
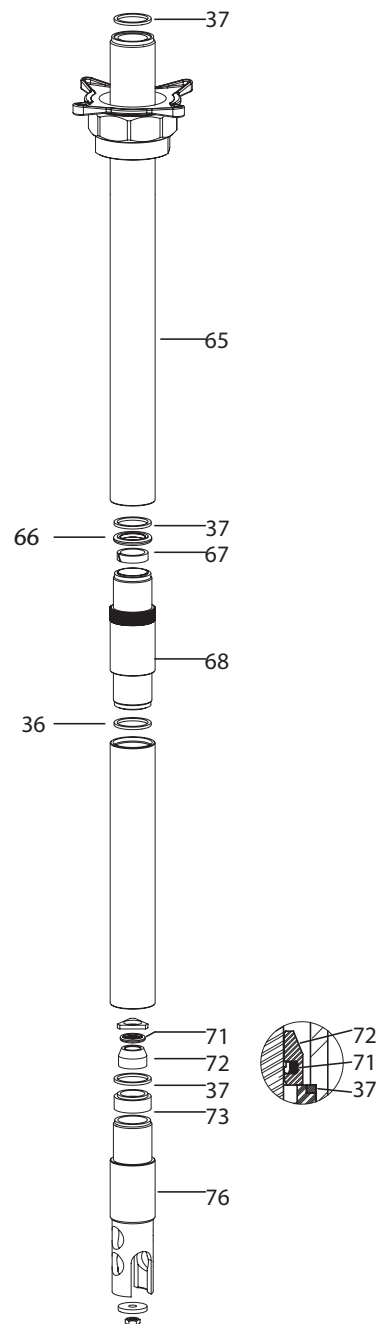


Fig. 8

LIMPEZA OU SUBSTITUIÇÃO DAS VÁLVULAS INFERIORES

1. Separar o motor de ar das partes inferiores.
2. Fazer a limpeza da válvula inferior ou substituir a válvula inferior (70-73), em caso de estar danificada.
3. Limpar a válvula superior ou fazer a troca da válvula (60-63) se houver danos na peça.

NOTA: Prender a propulsora em uma morsa e desrosquear a válvula superior (63), retirando o pistão de alta pressão (59), retirando o pino (58) para não danificar a qualidade da superfície destinada a vedação.



PEÇAS DE REPOSIÇÃO / DIMENSÕES / ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

VER PÁGINAS: 29, 31, 32 e 33.

Поршневой насос возвратно-поступательного действия с приводом сжатым воздухом. Это высокопроизводительный насос, который подходит для консистентных смазок на минеральной и синтетической основе и может использоваться для снабжения нескольких одновременно работающих точек раздачи через длинные трубопроводы. Насос этого типа может быть установлен непосредственно на бочки вместимостью 20, 50 и 185 кг.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

ВНИМАНИЕ: Перед эксплуатацией оборудования необходимо прочитать все инструкции, бирки и наклейки. Это оборудование предназначено только для профессионального применения.

- Использование среды, не совместимой с насосом, может привести к повреждению насоса и причинить серьезный вред здоровью. Данное оборудование не предназначено для использования с материалами, входящими в 1-ю группу опасных текучих сред (взрывоопасные, чрезвычайно легковоспламеняющиеся, легковоспламеняющиеся, воспламеняющиеся, очень токсичные, токсичные, окисляющие), а также в зонах, где давление пара на 0,5 бар (7 фунт/кв. дюйм) выше атмосферного при максимально допустимой температуре.
- Насос создает высокое или очень высокое давление. Нельзя превышать максимальное давление воздуха на входе 10 бар (145 фунт/кв. дюйм).
- Прямое воздействие такого давления на человека может привести к травме.
- В насосе может оставаться накопленное давление, поэтому перед техническим обслуживанием необходимо сбросить давление и отсоединить насос от систем подачи текучей среды. Для обеспечения безопасной эксплуатации данного агрегата все работы по обслуживанию должны выполняться только квалифицированным персоналом.
- Когда насос не используется, следует отключить подачу воздуха, чтобы избежать несчастных случаев.
- Не изменять и не модифицировать данное оборудование. Использовать только оригинальные компоненты, поставляемые компанией Samoa Industrial, S.A. Любое несанкционированное вмешательство в работу оборудования, неправильное использование или плохое обслуживание, а также удаление идентифицирующей маркировки может привести к аннулированию гарантии.
- Вся системная арматура, подключаемая к выходу насоса, должна быть рассчитана на максимально возможное давление, создаваемое насосом/пневмодвигателем. Если система не позволяет использовать максимальное давление, следует установить предохранительные или перепускные клапаны.

МОНТАЖ

С помощью адаптера (арт. 410 001), входящего в комплект насоса, установить насос на бочку с соответствующей крышкой (арт. 418 006 для 185-киллограммовой бочки, арт. 418 0004 для 50-киллограммовой и арт. 418 002 для 20-киллограммовой).

Закрепить крышку на бочке и плотно ввинтить гайку адаптера в 2-дюймовое соединительное отверстие в крышке. Вставить насос в гаечное отверстие и закрепить на требуемой высоте, затянув звёздчатую гайку (см. Рис. 2).

Также можно закрепить насос непосредственно на плоской поверхности с помощью 4 резьбовых отверстий (M8), расположенных на расстоянии 90 мм друг от друга в корпусе устройства раздачи смазки.

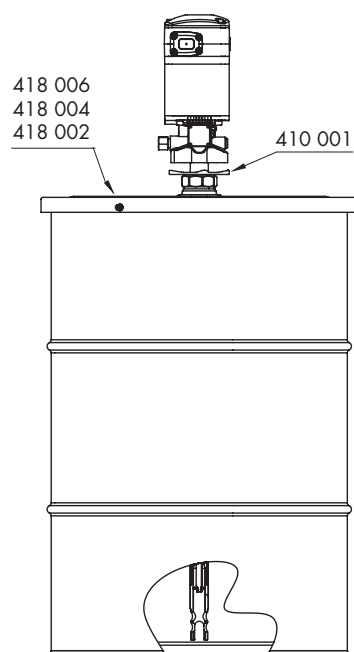


Рис. 2

СТАНДАРТНАЯ УСТАНОВКА

На Рис. 3 показана стандартная установка насоса со всеми рекомендованными принадлежностями, обеспечивающая правильную работу насоса.

ПРИМЕЧАНИЕ: Давление подачи сжатого воздуха должно быть в пределах от 2 до 10 бар (29 - 145 фунт/кв. дюйм), рекомендуемое давление - 6 бар (90 фунт/кв. дюйм). Следует установить отсечной воздушный клапан для перекрытия линии подачи сжатого воздуха в конце рабочей смены. (Если впуск воздуха не закрыт и есть утечка в какой-либо точке выходного контура смазки, насос автоматически запускается, опорожняя ёмкость со смазкой).

Поз.	Наименование	Номер детали
A	Отсечной воздушный клапан	950319+239004
B	Воздушный фильтр + регулятор	241001
C	Воздушный шланг	247710
D	Быстроразъемная муфта	251438
E	Пневматический ниппель	255338
F	Насос (для 185-килограммовой бочки)	530610
G	Шланг для консистентной смазки	945676+841700+945557
H	Запорный клапан консистентной смазки	950304
I	Крышка	418006
J	Следящая пластина	417004
K	Предохранительный клапан	

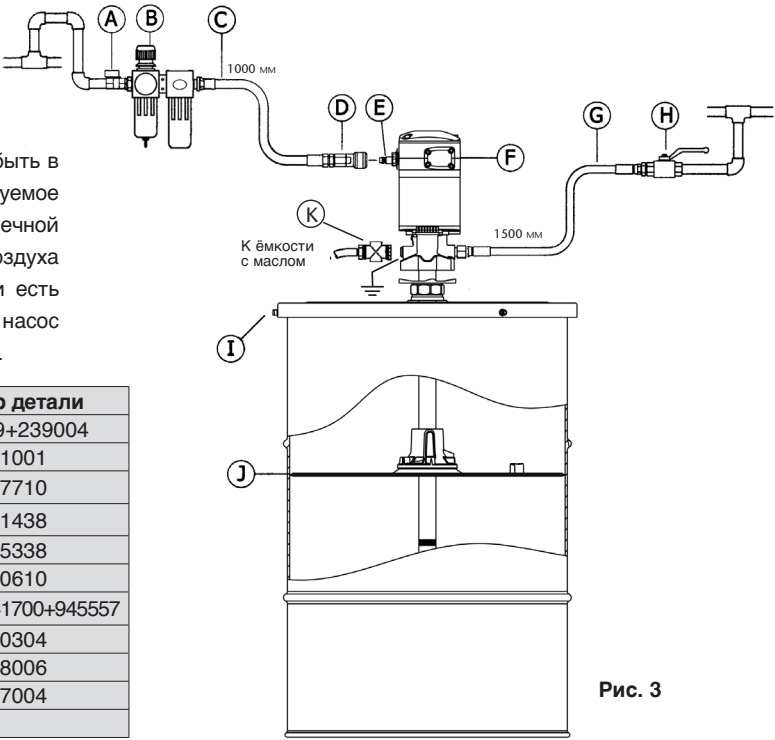


Рис. 3

ЭКСПЛУАТАЦИЯ

Это насос самозаливающегося типа. Для первой заливки необходимо подсоединить подачу воздуха к насосу и с помощью регулятора давления постепенно увеличивать давление воздуха от 0 до требуемой величины, сохраняя при этом выпускной клапан на шприце открытым. Заливка насоса будет закончена, когда смазка начнет выходить из всех выпускных отверстий. Насос начинает перекачку при открытии выпускного клапана, например, на смазочном шприце.

ПРИМЕЧАНИЕ: Важно, чтобы в нижний клапан не попадали загрязнения или инородные частицы с пола, поскольку это может привести к загрязнению клапана и повреждению уплотнений.

ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Симптом	Возможные причины	Способ устранения
Насос не работает или не подает смазку.	Несоответствующее давление подачи воздуха.	Увеличить давление подачи воздуха.
	Какой-либо компонент выпускной линии засорен или закрыт.	Очистить или открыть выходной контур.
	Наличие воздушной пробки на впуске смазки.	Перемешать и заново уплотнить смазку, чтобы удалить из нее воздух.
Насос начинает работать очень быстро.	В бочке отсутствует смазка или поверхность смазки находится ниже уровня входного отверстия всасывающей трубы.	Поставить новую бочку со смазкой или опустить всасывающую трубу так, чтобы она дошла до уровня смазки.
Насос продолжает работать, хотя выход смазки закрыт.	Утечка смазки в какой-либо точке контура.	Проверить и затянуть или отремонтировать соединения.
	Загрязнение верхнего клапана.	Разобрать и очистить клапан. Заменить клапан в случае повреждения.
	Загрязнение нижнего клапана.	Разобрать и очистить клапан. Заменить клапан в случае повреждения.
Утечка смазки через глушитель шума выпуска воздуха или через отверстие для предупреждения об утечке на корпусе насоса (38).	Попадание смазки в пневматический двигатель вследствие образования царапин на штоке поршня (30) либо износа или повреждения уплотнений (2x34).	Проверить шток поршня (30) и заменить поврежденные / изношенные детали.
Утечка воздуха через глушитель шума выпуска (54).	Износ или повреждение уплотнительного кольца поршня (25).	Заменить уплотнительное кольцо (25).
	Износ или повреждение уплотнений золотника.	Заменить уплотнения (4x11), 12 и 14, или вместо этого заменить полностью собранный золотник (539505) (рекомендуется).
Низкая производительность насоса или уменьшение подачи смазки с течением времени.	Загрязнение нижнего клапана.	Снять и очистить клапан. Заменить клапан в случае повреждения.
	Загрязнение верхнего клапана.	Снять и очистить клапан. Заменить клапан в случае повреждения.
	Глушитель забит грязью или смазкой, приносимой сжатым воздухом.	Заменить фетр глушителя (40).

2020_02_07-12:30

ВНИМАНИЕ: Перед началом любого технического обслуживания или ремонта отключить подачу сжатого воздуха и открыть клапан для сброса давления смазки.

ОТСОЕДИНЕНИЕ ПНЕВМАТИЧЕСКОГО ДВИГАТЕЛЯ ОТ НАСОСА

1. Зафиксировать насос в тисках в горизонтальном положении (Рис. 4). Слегка ударить молотком по верхней трубке (65) рядом с корпусом (38), чтобы разбить закрепитель, нанесенный на резьбу.
2. Отвинтить гайку (75) и снять всасывающий клапан (74).
3. Вставив стержень, ломик или любую прочную трубку в отверстие для выпуска смазки, использовать их как рычаг для отвинчивания пневматического двигателя.
4. После отвинчивания выдвинуть двигатель так, чтобы стал виден упругий штифт (31), находящийся в штоке (30). С помощью молотка и подходящего борodka выбить штифт (31). В результате двигатель отсоединится.

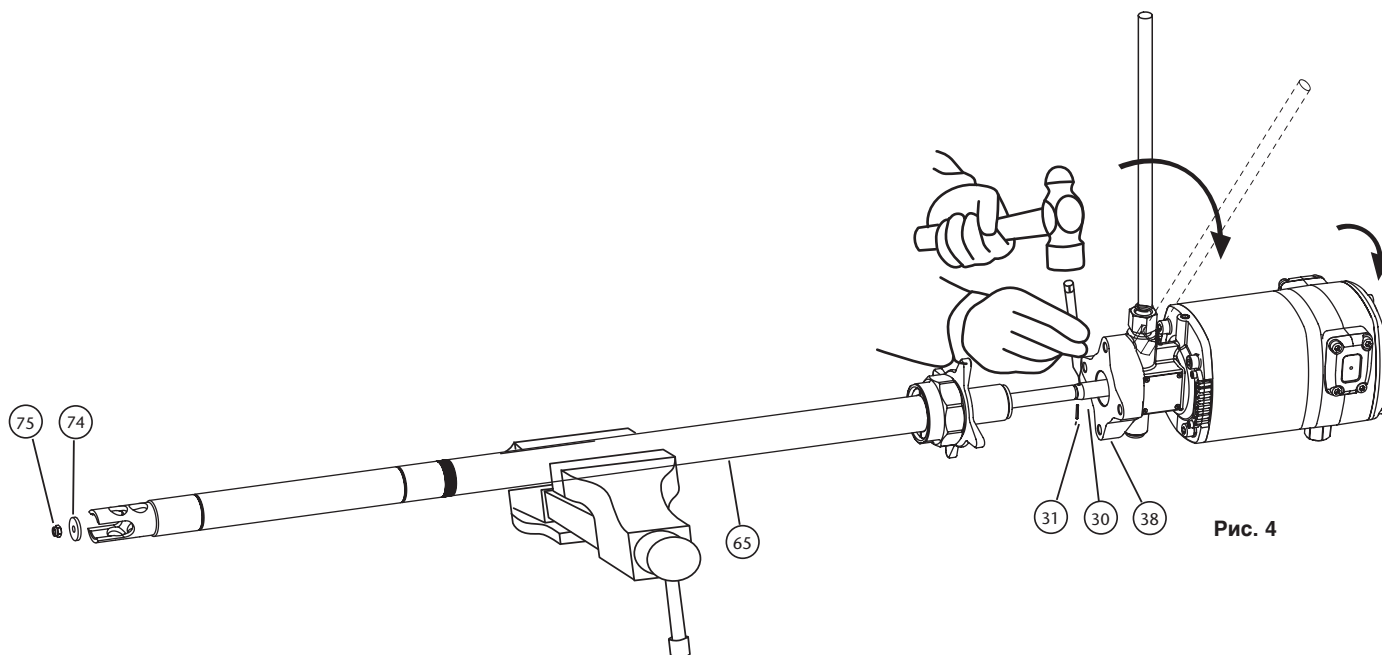


Рис. 4

РЕМОНТ И ОЧИСТКА

ОЧИСТКА ГЛУШИТЕЛЯ (РИС. 5)

1. Отвинтить 4 винта (55).
2. Снять обе выхлопные крышки (54).
3. Заменить оба фетра (40) на новые.
4. Поставить на место крышки (54) с винтами (55).

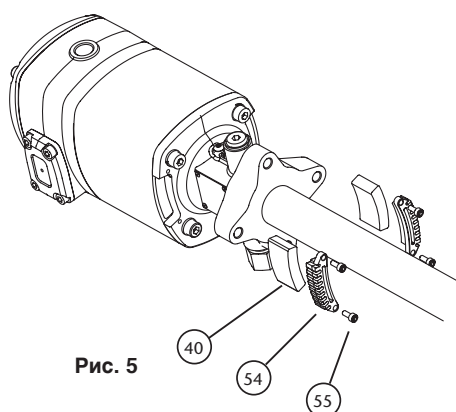


Рис. 5

ПНЕВМОРАСПРЕДЕЛИТЕЛЬ (РИС. 6)

1. Отвинтить 4 винта (1) от крышки (17) и снять крышку.
2. Отвинтить 4 винта (1) от крышки (43) и снять крышку.
3. Пропустив через двигатель какой-либо пластмассовый инструмент, слегка ударить им по стороне золотника, имеющей меньший диаметр (см. Рис. 6), и извлечь золотник (13).
4. Заменить уплотнения (4x11), (12) и (14) на новые или поставить новый золотник с установленными на заводе уплотнениями (комплект арт. 539005). Чтобы обеспечить правильную установку уплотнений, настоятельно рекомендуется воспользоваться вторым вариантом.

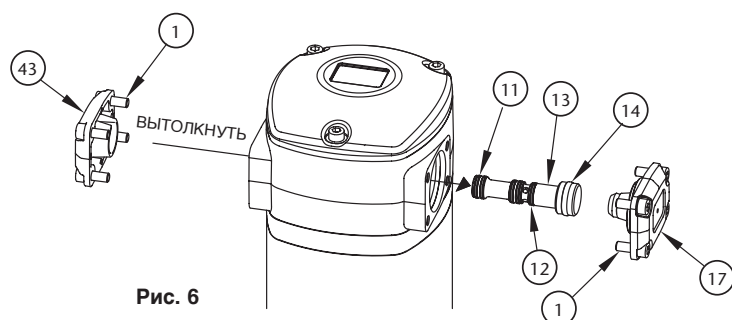


Рис. 6

УПЛОТНЕНИЯ ПНЕВМОРАСПРЕДЕЛИТЕЛЯ (РИС. 7)

1. Отвинтить 3 винта (1) и снять крышку (2).
2. Снять деталь (3) с уплотнительным кольцом (4). Снять уплотнительное кольцо (4) и при сборке заменить его на новое.
3. Извлечь 2 изогнутые шпонки (5).
4. Отвинтить 5 винтов (7) и снять их вместе с шайбами (6).
5. Потянуть вверх головку двигателя (44) так, чтобы она отсоединилась от остальной части насоса.
6. Потянуть вверх деталь (10) так, чтобы она вышла из головки двигателя. Снять уплотнительные кольца (3x8 и 9) и заменить их на новые при сборке.
7. Снять уплотнительные кольца (18, 19, 48, 4x47) и кольцо (8) под шайбой (49). При сборке заменить их на новые.
8. Отвинтить 4 винта (42), потянуть вверх деталь (20) и затем снять уплотнительные кольца (21) и (22). При сборке заменить их на новые кольца.
9. Движением вверх снять цилиндр (32) и заменить уплотнительные кольца (21), (22) и (25).
10. Выполнить сборку в обратном порядке с нанесением закрепителя резьбы на деталь (3).

ПРИМЕЧАНИЕ: Все указанные уплотнения входят в комплект 539502.

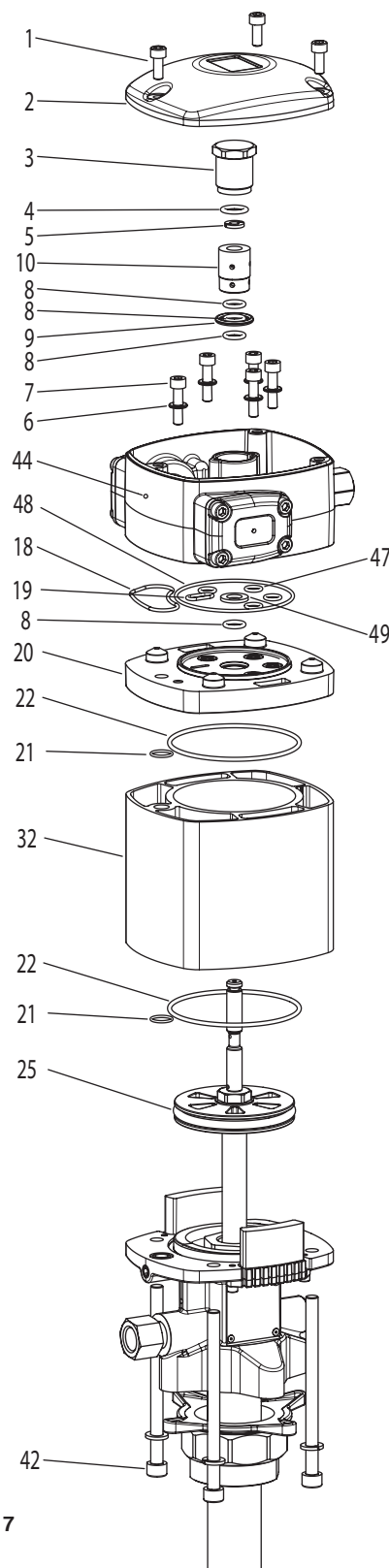


Рис. 7

КОМПЛЕКТ НИЖНИХ УПЛОТНЕНИЙ (РИС. 8)

1. Отсоединить пневматический двигатель от нижних деталей, как было описано выше.
2. Отвинтить винты (42) и снять корпус (38).
3. Отвинтить грязесъемную гайку (36) и извлечь шайбу (37). Заменить уплотнения (33), (34)x2 и (35). Также доступен предустановленный комплект (534604) этого сальника для упрощения сервисной процедуры.
4. Отсоединить узел, состоящий из частей (57), (59), (63) и (64), от деталей, расположенных ниже.
5. Закрепив трубку (65) в тисках, отвинтить трубку (76).
6. Извлечь детали (37), (72) и (73). Заменить уплотнение (71) на новое.
7. Отвинтить деталь (68) и заменить уплотнения (66) и (67) на новые.
8. Выполнить сборку деталей в обратном порядке, заменив все металлические уплотнения 4x(37) на новые.
9. Все необходимые уплотнения входят в комплект арт. 534601.

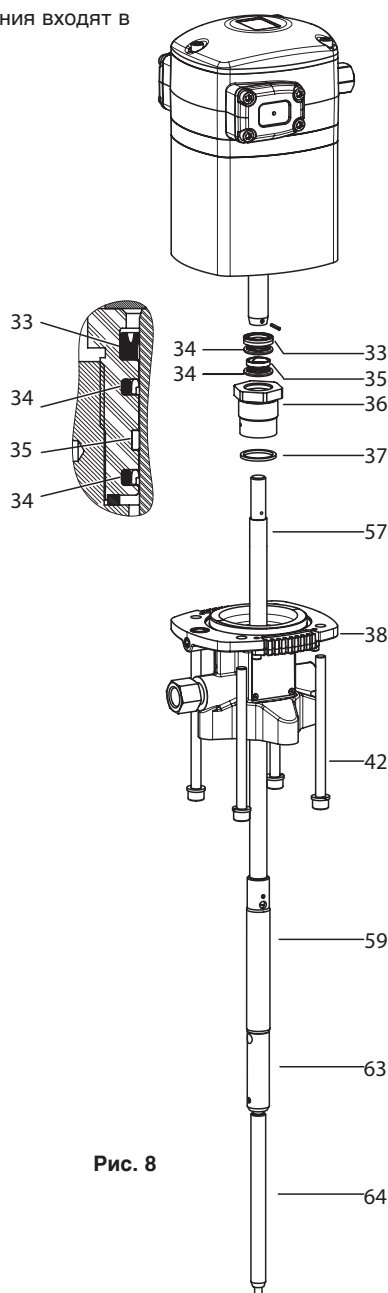
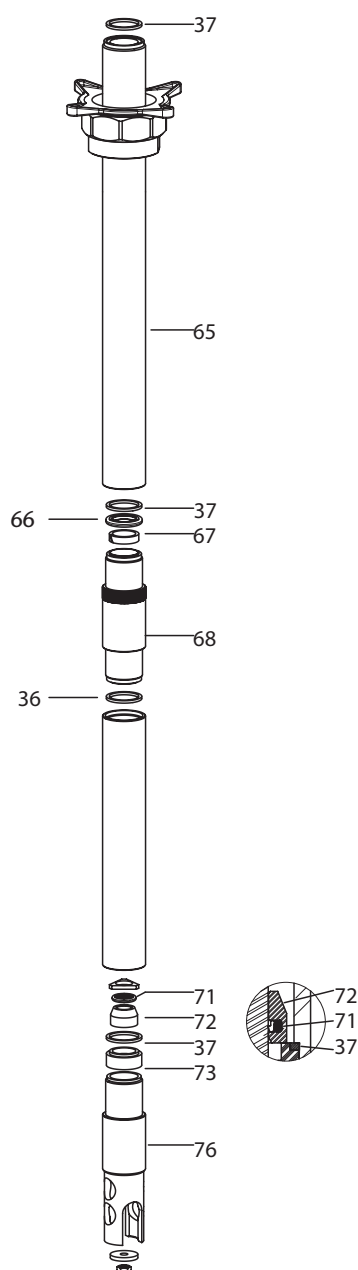


Рис. 8

ОЧИСТКА ИЛИ ЗАМЕНА НИЖНИХ КЛАПАНОВ

1. Разобрать нижнюю часть, как было описано выше. После разборки откроется доступ к клапанам смазки.
2. Нижний клапан: поз. с (70) по (73). Комплект арт. 534 602.
3. Верхний клапан: поз. с (60) по (63). Комплект арт. 534 603.

ПРИМЕЧАНИЕ: Отвинтить верхний клапан (63), закрепить его в тисках и отвинтить шток (59), зажав его в области штифта (58), чтобы не нарушить качество поверхности, предназначенной для уплотнения.



СПИСОК ЗАПАСНЫХ ЧАСТЕЙ / ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ / РАЗМЕРЫ

PARTS LIST / LISTA DE RECAMBIOS / PIÈCES DE RECHANGE

Repair kit / Kit de reparación				
Part. No. / Cód. / Réf.	Description	Descripción	Description	Ind. pos.
534 601	Lower seals kit	Kit juntas bajos	Kit joints bas	33, 2x(34), 35, 5x(37), 66, 67, 71
534 602	Lower valve kit	Kit válvula inferior	Kit soupape inférieure	70, 71, 72, 73
534 603	Upper valve kit	Kit válvula superior	Kit soupape supérieure	60, 61, 62, 63
534 604	Pre-installed packing kit	Kit portajuntas preinstalado	kit de joint pré-installé	33, 2x(34), 35, 36, 37
539 502	Air motor seals kit	Kit juntas motor aire	Kit joints moteur air	4, 4x(8), 9, 18, 19, 2x(21), 2x(22), 25, 4x(47), 48
539 504	Exhaust muffler kit	Kit silenciador	Kit silencieux d'échappement	2x(40), 2x(54), 4x(55)
539 505	Spool + seals kit	Kit corredera + juntas	Kit distributeur + joints	2x(11), 12, 13, 14, 15

POS	PART. No. / Cód. / Réf.	DESCRIPTION	DESCRIPCIÓN	DESCRIPTION	CANT
1	940389	Screw	Tornillo	Vis	11
2	753111	Top cover	Tapa superior	Capot supérieur	1
3	753228	Pilot sleeve	Tapón inversor	Capuchon inverseur	1
4	946192	O-ring	Junta tórica	Joint torique	1
5	753230	Inverter stopper	Tope sensor	Butée inverseur	2
6	942206	Spring washer	Arandela muelle	Rondelle à ressort	5
7	940381	Screw	Tornillo	Vis	5
8	946010	O-ring	Junta tórica	Joint torique	4
9	946032	O-ring	Junta tórica	Joint torique	1
10	853610	Pilot valve	Casquillo piloto	Vanne de contrôle	1
11	853506	Distributor seal	Junta corredera	Joint du distributeur	2
12	946766	O-ring	Junta tórica	Joint torique	1
13	853612	Distributor spool	Corredera	Distributeur à tiroir	1
14	946072	O-ring	Junta tórica	Joint torique	1
15	946122	O-ring	Junta tórica	Joint torique	1
16	853616	Spool bumper	Amortiguador corredera	Amortisseur tiroir	1
17	853115	Distributor stopper	Tope corredera	Butée tiroir	1
18	946168	O-ring	Junta tórica	Joint torique	1
19	946012	O-ring	Junta tórica	Joint torique	1
20	753112	Flange	Brida	Bride	1
21	946041	O-ring	Junta tórica	Joint torique	2
22	946085	O-ring	Junta tórica	Joint torique	2
23	853481	Sensor rod	Vástago sensor	Tige du capteur	1
24	853480	Air piston	Émbolo de aire	Piston d'air	1
25	946157	O-ring	Junta tórica	Joint torique	1
26	943010	Elastic pin	Pasador elástico	Goupille élastique	1
27	840450.001	Sensor spoke	Varilla tope inversor	Tige de butée d'inverseur	1
28	946013	O-ring	Junta tórica	Joint torique	1
29	753240	Air piston washer	Arandela émbolo	Rondelle de piston d'air	1
30	853489	Air motor rod	Vástago motor	Tige du moteur d'air	1
31	943021	Elastic pin	Pasador elástico	Goupille élastique	1
32	853113	Air motor cylinder	Cilindro de aire	Cylindre du moteur d'air	1
33	946585	Pneumatic V-ring	Collarín neumático	Bague à lèvres pneumatique	1
34	946805	HP seal	Junta alta presión	Joint à haute pression	2
35	946219	Slide ring	Aro guía	Bague de guidage	1
36	853490	HP seals gasket	Portajuntas alta presión	Porte-joint haute pression	1
37	942024	Metallic seal	Junta metálica	Joint métallique	5
38	753005	Pump body	Cuerpo de salida	Corps de pompe	1
39	853494	"xxxxx0" PUMPS: 3/8"NPT-M - 3/8"BSP-F adapter	Bombas "xxxxx0": adaptador 3/8"NPT-M - 3/8"BSP-F H	Pompes "xxxxx0": adaptateur 3/8"NPT-M - 3/8"BSP-F	1
40	853614	Felt	Fieltro	Filtre	2

2020_02_07-12:30

PARTS LIST / LISTA DE RECAMBIOS / PIÈCES DE RECHANGE

POS	PART. No. / CÓD. / RÉF.	DESCRIPTION	DESCRIPCIÓN	DESCRIPTION	CANT
41	942208	Spring washer	Arandela muelle	Rondelle à ressort	4
42	940631	Screw	Tornillo	Vis	4
43	853114	Exhaust muffler cover	Tapa silenciador	Couvercle du silencieux	1
44	753117	Air motor body	Cuerpo motor de aire	Corps du moteur Air	1
45	946603	“xxxxx1” PUMPS: Bonded seal	Bombas “xxxxx1”: Junta metaloplástica	POMPES “xxxxx1”: joint métaloplastique	1
46	945692	“xxxxx1” PUMPS: 3/8"BSP-M - 3/8"NPSM-F adapte	Bombas “xxxxx1”: Adaptador 3/8"BSP-M - 3/8"NPSM-H	Pompes “xxxxx1”: adaptateur 3/8"BSP-M - 3/8"NPSM-F	1
47	946166	O-ring	Junta tórica	Joint torique	4
48	946087	O-ring	Junta tórica	Joint torique	1
49	740616	Washer	Arandela	Rondelle	1
50	753229	Air piston nut	Tuerca émbolo aire	Écrou du piston d'air	1
51	940370	Screw	Tornillo	Vis	1
52	946601	Bonded seal	Junta metaloplástica	Joint métaloplastique	1
53	945100	Plug	Tapón	Bouchon	1
54	853615	Felt cover	Tapa fieltro	Couvercle du filtre	2
55	940300	Screw	Tornillo	Vis	4
56	943042	Elastic pin	Pasador elástico	Goupille élastique	1
57	853492	“xxxx1x” Pumps: long connecting rod	Bombas “xxxx1x”: varilla conexión larga	Pompes “xxxx1x”: longue bielle	1
	853495	“xxxx2x” Pumps: short connecting rod	Bombas “xxxx2x”: varilla conexión corta	Pompes “xxxx2x”: courte bielle	
	853496	“xxxx3x” Pumps: bulk connecting rod	Bombas “xxxx3x”: varilla conexión p/granel	Pompes “xxxx3x”: bielle	
58	943022	Elastic pin	Pasador elástico	Goupille élastique	1
59	853487	HP piston	Pistón alta presión	Piston à haute pression	1
60	943806	Key	Chaveta	Cotter	1
61	944010	Ball	Bola	Balle	1
62	853422	Ball spacer	Espaciador bola	Boule entretoise	1
63	853491	Valve body	Cuerpo válvula	Soupape	1
64	840468,001	Priming rod	Varilla cebador	Tige d'entrée	1
65	753235	“xxxx1x” Pumps: long upper tube	Bombas “xxxx1x”: tubo superior largo	Pompes “xxxx1x”: longue tube supérieur	1
	753236	“xxxx2x” Pumps: short upper tube	Bombas “xxxx2x”: tubo superior corto	Pompes “xxxx2x”: courte tube supérieur	
	753237	“xxxx3x” Pumps: bulk upper tube	Bombas “xxxx3x”: tubo superior p/granel	Pompes “xxxx3x”: tube supérieur p/ silo	
66	946806	HP seal	Junta alta presión	joint à haute pression	1
67	946218	Slide ring	Aro guía	Bague de guidage	1
68	753238	Piston sleeve	Camisa pistón	Tube de piston	1
69	753234	Tube	Tubo	Tube	1
70	753239	Foot valve stopper	Tope válvula pie	Butée soupape inférieure	1
71	946102	HP seal	Junta alta presión	Joint à haute pression	1
72	840480	Valve body	Cuerpo válvula	Soupape	1
73	853488	Valve base	Asiento válvula pie	Noyau de valve	1
74	840469	Primer	Cebador	Entrée laveuse	1
75	941106	Nut	Tuerca	Écrou	1
76	753233	Lower tube	Tubo inferior	Tube d'entrée	1
77	410001	Bung adapter	Adaptador deslizante	Adaptateur coulissant	1

2020_02_07-12:30

ERSATZTEILLISTE / PEÇAS DE REPOSIÇÃO / СПИСОК ЗАПАСНЫХ ЧАСТЕЙ

ERSATZTEILLISTE / PEÇAS DE REPOSIÇÃO / РЕМКОМПЛЕКТ				
CÓD. / АРТИКУЛ ART. NR.	BESCHREIBUNG	DESCRIÇÃO	НАИМЕНОВАНИЕ	IND. POS.
534 601	Kit untere Dichtungen	Kit de vedação inferior	Комплект нижних уплотнений	33, 2x(34), 35, 5x(37), 66, 67, 71
534 602	Kit unteres Ventil	Kit de válvula inferior	Комплект для нижнего клапана	70, 71, 72, 73
534 603	Kit unteres Ventil	Kit de válvula superior	Комплект для верхнего клапана	60, 61, 62, 63
534 604	Kit vorinstallierter Dichtungshalter	Kit portajuntas preinstalado	Предустановленный комплект	33, 2x(34), 35, 36, 37
539 502	Kit Luftmotordichtungen	Kit de vedação do motor pneumático	Комплект уплотнений для пневматического двигателя	4, 4x(8), 9, 18, 19, 2x(21), 2x(22), 25, 4x(47), 48
539 504	Kit Schalldämpfer	Kit silenciador de escape	Комплект глушителя	2x(40), 2x(54), 4x(55)
539 505	Kit Verteilerspule + Dichtungen	Kit de carretel + selos	Комплект золотника с уплотнениями	2x(11), 12, 13, 14, 15

POS. ПОЗ.	ART. NR. / CÓD. / АРТИКУЛ	BESCHREIBUNG	DESCRIÇÃO	НАИМЕНОВАНИЕ	Menge Cant. Кол-во
1	940389	Schraube	Parafuso	Винт	11
2	753111	Obere Abdeckung	Tampa da cabeça	Верхняя крышка	1
3	753228	Wechselrichterstecker	Tampa do inversor	Втулка инвертора	1
4	946192	O-Ring	O-ring	Уплотнительное кольцо	1
5	753230	Sensoranschlag	Tope sensor	Упор инвертора	2
6	942206	Federscheibe	Arruela elástica	Пружинная шайба	5
7	940381	Schraube	Parafuso	Винт	5
8	946010	O-Ring	O-ring	Уплотнительное кольцо	4
9	946032	O-Ring	O-ring	Уплотнительное кольцо	1
10	853610	Pilotventil	Válvula piloto	Управляющий клапан	1
11	853506	Schiebedichtung	Vedação do distribuidor de ar	Уплотнение распределителя	2
12	946766	O-Ring	O-ring	Уплотнительное кольцо	1
13	853612	Verteilerspule	Eixo do distribuidor de ar	Золотник распределителя	1
14	946072	O-Ring	O-ring	Уплотнительное кольцо	1
15	946122	O-Ring	O-ring	Уплотнительное кольцо	1
16	853616	Spulenpuffer	Amortecedor do eixo do distribuidor de ar	Упор золотника	1
17	853115	Verteileranschlag	Tampa do distribuidor de ar	Крышка распределителя	1
18	946168	O-Ring	O-ring	Уплотнительное кольцо	1
19	946012	O-Ring	O-ring	Уплотнительное кольцо	1
20	753112	Flansch	Flange	Фланец	1
21	946041	O-Ring	O-ring	Уплотнительное кольцо	2
22	946085	O-Ring	O-ring	Уплотнительное кольцо	2
23	853481	Sensorkolben	Haste do sensor	Шток датчика	1
24	853480	Luftkolben	Pistão de ar	Пневматический поршень	1
25	946157	O-Ring	O-ring	Уплотнительное кольцо	1
26	943010	Elastischer Stift	Pino elástico	Упругий штифт	1
27	840450.001	Wechselrichteranschlag-Stab	Vareta superior do inversor	Стержень датчика	1
28	946013	O-Ring	O-ring	Уплотнительное кольцо	1
29	753240	Kolbenscheibe	Arruela do pistao de ar	Шайба пневматического поршня	1
30	853489	Motorkolben	Haste do motor de ar	Шток пневматического двигателя	1
31	943021	Elastischer Stift	Pino elástico	Упругий штифт	1
32	853113	Luftzylinder	Cilindro do motor de aire	Цилиндр пневматического двигателя	1
33	946585	Pneumatischer V-Ring	Apoio da válvula hidráulica	Манжета V-образного сечения для воздуха	1
34	946805	Hochdruckdichtung	Junta de alta pressão	Уплотнение высокого давления	2
35	946219	Führungsring	Anel deslizante	Уплотнительное кольцо	1
36	853490	Hochdruckdichtungshalter	Juntas de alta pressão	Уплотнительная прокладка высокого давления	1
37	942024	Metallichtung	Junta metálica	Металлическое уплотнение	5

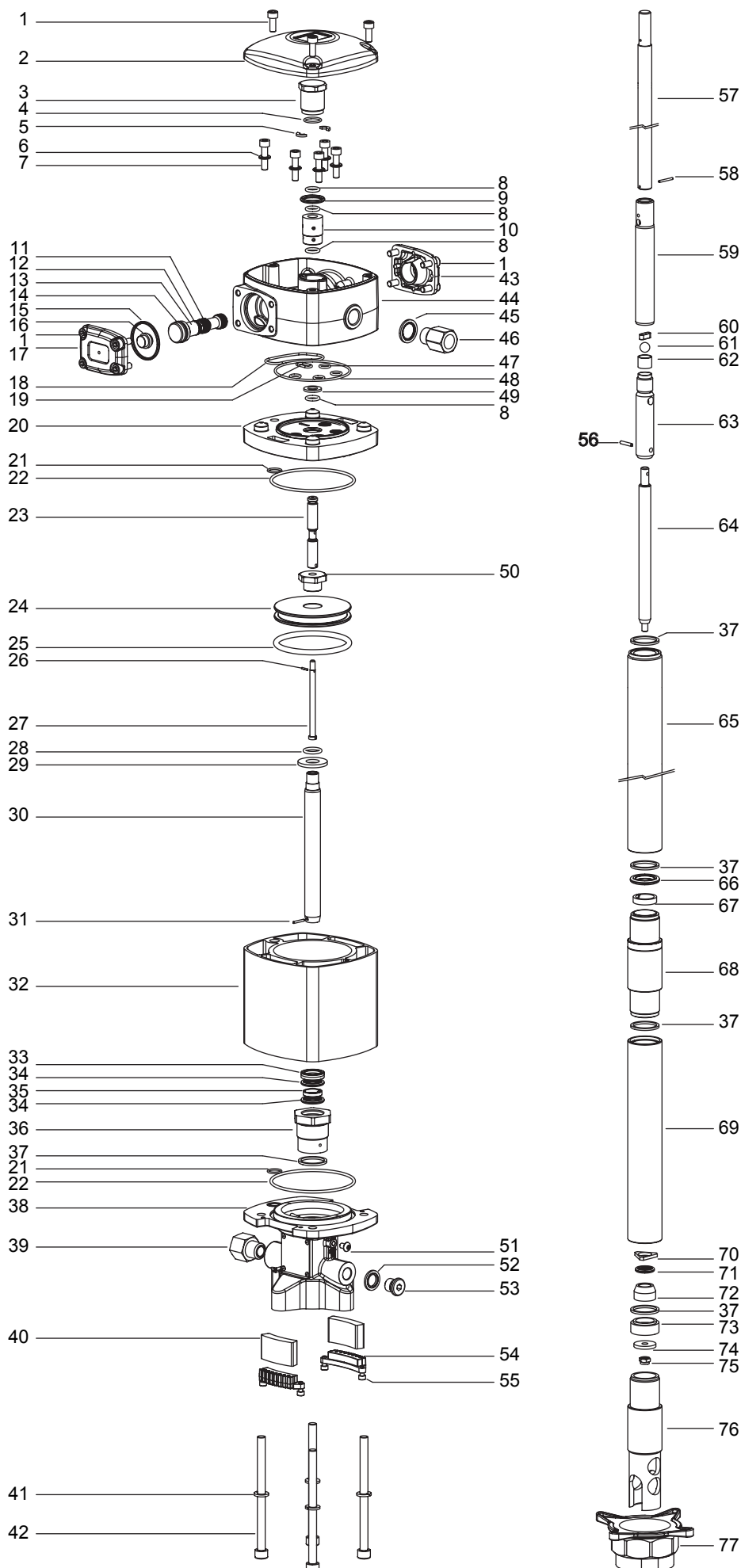
2020_02_07-12:30

ERSATZTEILLISTE / PEÇAS DE REPOSIÇÃO / СПИСОК ЗАПАСНЫХ ЧАСТЕЙ

POS. ПОЗ.	ART. NR. / CÓD. / АРТИКУЛ	BESCHREIBUNG	DESCRIÇÃO	НАИМЕНОВАНИЕ	Menge Cant. Кол-во
38	753005	Pumpkörper	Corpo de saída	Корпус насоса	1
39	853494	"xxxxx0"-PUMPEN: 3/8"NPT-M - 3/8"BSP-F Adapter	Bombas "xxxxx0": adaptador 3/8"NPT-M - 3/8"BSP-H	Переходник с резьбы 3/8" NPT-M на резьбу 3/8" BSP-F для насосов "xxxxx0"	1
40	853614	Filz	Feltro	Фетр	2
41	942208	Federscheibe	Arruela elástica	Пружинная шайба	4
42	940631	Schraube	Parafuso	Винт	4
43	853114	Schalldämpferabdeckung	Tampa do silenciador	Крышка глушителя	1
44	753117	Luftmotorkörper	Corpo do motor de ar	Корпус пневматического двигателя	1
45	946603	"xxxxx0"-PUMPEN: Schraubendichtung	Bombas "xxxxx1": Vedação do adaptador	Резинометаллическое кольцо для насосов "xxxxx1"	1
46	945692	"xxxxx0"-PUMPEN: 3/8"BSP-M - 3/8"NPSM-F Adapter	Bombas "xxxxx1": Adaptador 3/8"BSP-M - 3/8"NPSM-H	Переходник с резьбы 3/8"BSP-M на резьбу 3/8"NPSM-F для насосов "xxxxx1"	1
47	946166	O-Ring	O-ring	Уплотнительное кольцо	4
48	946087	O-Ring	O-ring	Уплотнительное кольцо	1
49	740616	Dichtungsring	Arruela	Шайба	1
50	753229	Luftkolbenmutter	Porca embolo de ar	Гайка пневматического поршня	1
51	940370	Schraube	Parafuso	Винт	1
52	946601	Schraubendichtung	Vedação de ligamento	Резинометаллическое кольцо	1
53	945100	Stopfen	Tampa	Заглушка	1
54	853615	Filzabdeckung	Tampa do feltro	Крышка фетра	2
55	940300	Schraube	Parafuso	Винт	4
56	943042	Elastischer Stift	Pino elástico	Упругий штифт	1
57	853492	"xxxx1x"-Pumpen: Langer Verbindungsstab	Bombas "xxxx1x": vareta de conexão larga	Длинный соединительный шток для насосов "xxxx1x"	1
	853495	"xxxx1x"-Pumpen: Kurzer Verbindungsstab	Bombas "xxxx2x": vareta de conexão corta	Короткий соединительный шток для насосов "xxxx2x"	
	853496	"xxxx1x"-Pumpen: Verbindungsstab für Schüttgut	Bombas "xxxx3x": vareta de conexão p/ granel	Объемный соединительный шток для насосов "xxxx3x"	
58	943022	Elastischer Stift	Pino elástico	Упругий штифт	1
59	853487	Hochdruckkolben	Pistão de alta pressão	Поршень высокого давления	1
60	943806	Keil	Chave	Шпонка	1
61	944010	Ball	Esfera	Шар	1
62	853422	Balltrenner	Espaciador esfera	Промежуточное кольцо шара	1
63	853491	Ventilkörper	Corpo da valvula	Корпус клапана	1
64	840468,001	Ablaufstab	Haste da escorva	Всасывающий шток	1
65	753235	"xxxx1x"-Pumpen: Langes oberes Rohr	Bombas "xxxx1x": tubo de conexão larga	Длинная верхняя трубка для насосов "xxxx1x"	1
	753236	"xxxx1x"-Pumpen: Kurzes oberes Rohr	Bombas "xxxx2x": tubo de conexão corta	Короткая верхняя трубка для насосов "xxxx2x"	
	753237	"xxxx1x"-Pumpen: Oberes Rohr für Schüttgut	Bombas "xxxx3x": tubo de conexão p/ granel	Объемная верхняя трубка для насосов "xxxx3x"	
66	946806	Hochdruckdichtung	Junta de alta pressão	Уплотнение высокого давления	1
67	946218	Führungsring	Anel deslizante	Уплотнительное кольцо	1
68	753238	Kolbenverbindung	Capa do piston	Втулка поршня	1
69	753234	Rohr	Tubo	Трубка	1
70	753239	Anschlag Fußventil	Tope válvula de pé	Стопор нижнего клапана	1
71	946102	Hochdruckdichtung	Junta de alta pressão	Уплотнение высокого давления	1
72	840480	Ventilkörper	Corpo da valvula	Корпус клапана	1
73	853488	Fußventilbasis	Válvula de pé	Клапанная коробка	1
74	840469	Absauger	Escorva	Всасывающий клапан	1
75	941106	Mutter	Porca	Гайка	1
76	753233	Unteres Rohr	Tubo inferior	Нижняя трубка	1
77	410001	Schiebeadapter	Adaptador fornecido	Адаптер для установки на бочку	1

2020_02_07-12:30

PARTS LIST / LISTA DE RECAMBIOS / PIÈCES DE RECHANGE / ERSATZTEILLISTE / PEÇAS DE REPOSIÇÃO / СПИСОК ЗАПАСНЫХ ЧАСТЕЙ



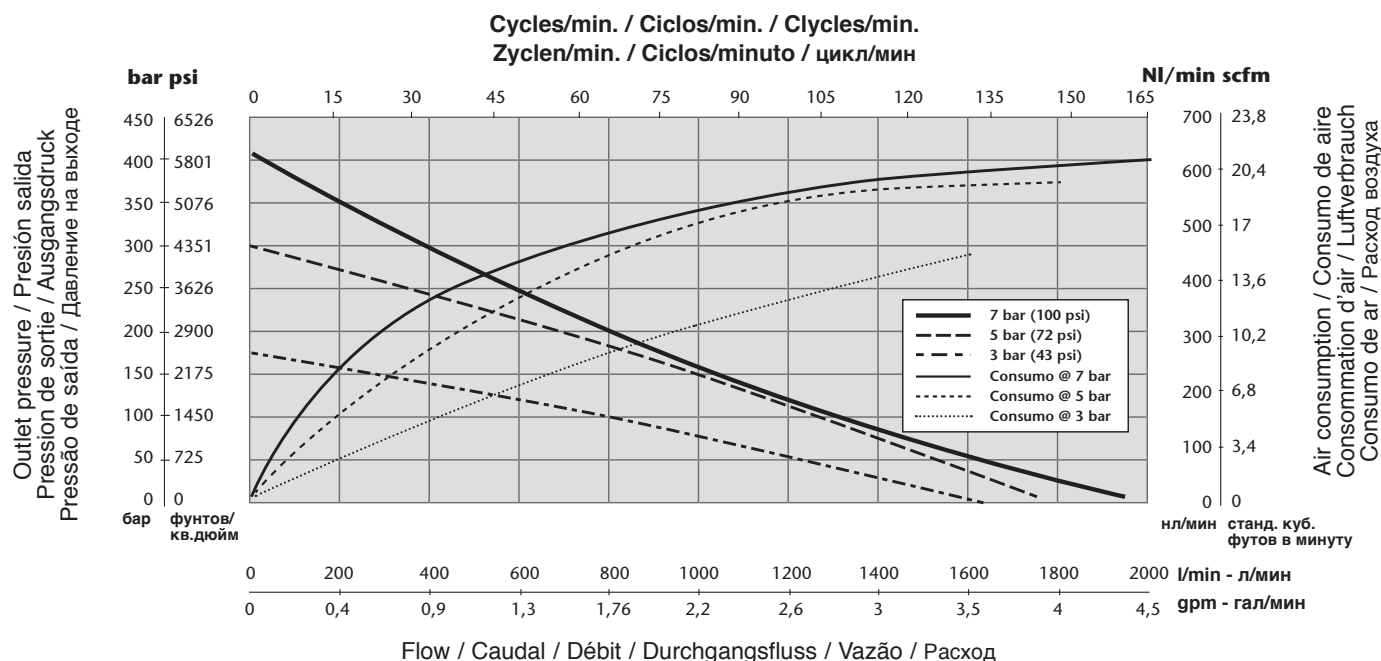
2020_02_07-12:30

TECHNICAL DATA / DATOS TÉCNICOS / SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES / TECHNISCHE ANGABEN / ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS / ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

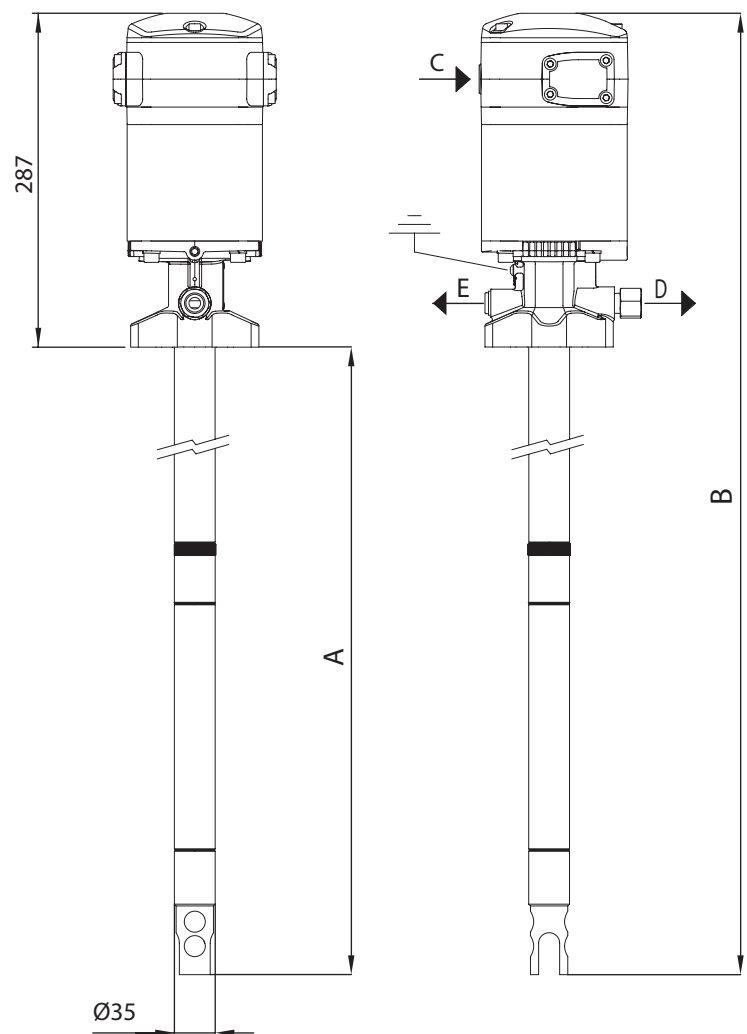
			530610 / 530620 / 530630	530611 / 530621 / 530631
Maximum air pressure	Presión de aire máxima	Pression d'air maxi	10 bar	145 psi
Minimum air pressure	Presión de aire mínima	Pression d'air mini	2 bar	29 psi
Maximum delivery	Caudal máximo	Débit maxi	2 kg/min @ 7 bar	4.4 lb/min @ 100 psi
Air inlet thread	Rosca entrada aire	Filetage en entrée d'air	3/8" BSP-F	3/8" NPT-F
Fluid outlet thread	Rosca salida fluido	Filetage en sortie fluide	3/8" BSP-F	3/8" NPT-F
Air piston diameter	Diámetro pistón de aire	Diamètre du piston d'air	80 mm	3.15"
Stroke	Carrera	Course	80 mm	3.15"
Weight	Peso	Poids	11.1 / 10 kg / 8.8 kg	24.5 / 22 / 19.4 lb

			530610 / 530620 / 530630	530611 / 530621 / 530631
Maximaler Luftdruck	Pressão máxima de ar	Максимальное давление воздуха	10 bar (10 бар)	145 psi (145 фунт/кв. дюйм)
Mindestluftdruck	Pressão mínima de ar	Минимальное давление воздуха	2 bar (2 бар)	29 psi (29 фунт/кв. дюйм)
Höchstdurchfluss	Vazão máxima	Максимальная производительность	2 kg/min @ 7 bar (2 кг/мин при давлении 7 бар)	4.4 lb/min @ 100 psi (4,4 фунт/мин при давлении 100 фунт/кв. дюйм)
Lufteinlassgewinde	Conexão de entrada de ar	Соединение на входе воздуха	3/8" BSP-F	3/8" NPT-F
Fluidauslassgewinde	Conexão de saída de fluido	Соединение на выходе масла	3/8" BSP-F	3/8" NPT-F
Luftkolbendurchmesser	Diâmetro do pistão de ar	Диаметр пневматического поршня	80 mm (80 мм)	3.15" (3,15 дюйма)
Hub	Impulso	Ход пневматического поршня	80 mm (80 мм)	3.15" (3,15 дюйма)
Gewicht	Peso	Масса	11.1 / 10 kg / 8.8 kg (11,1 / 10 / 8,8 кг)	24.5 / 22 / 19.4 lb (24,5 / 22 / 19,4 фунта)

2020_02_07-12:30



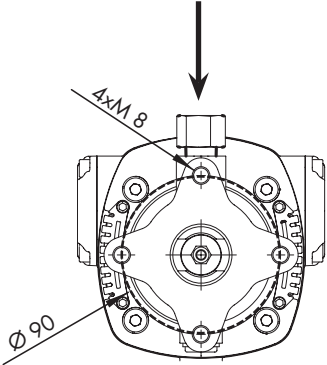
NLGI-2 Grease 21°C (70°F)
Консистентная смазка 2-й категории по классификации NLGI - 21°C (70°F)



MODEL, MODELO, MODÈLE, MODELL, MODELO, МОДЕЛЬ	A (mm) (mm)	B (mm) (mm)	WEIGHT PESO POIDS GEWICHT PESO BEC
530610 / 530611	925	1212	11 kg
530620 / 530621	730	1017	10 kg
530630 / 530631	516	803	9 kg

MODEL, MODELO, MODÈLE, MODELL, MODELO, МОДЕЛЬ	C, D	E
530610 / 530620 / 530630	3/8" BSP-F	1/4" BSP-F
530611 / 530621 / 530631	3/8" NPT-F	

4xM8	holes agujeros orifices löcher furos отверстия
Ø90 mm (mm)	hole pattern patrón de agujeros gabarit de perçage lochmuster padrão de furos диаметр окружности центров отверстий под винты



2020_02_07-12:30

This image shows a full page of a handwriting practice worksheet. It consists of approximately 20 horizontal rows. Each row is defined by two parallel dashed lines, creating a series of uniform gaps for letter height. The lines are evenly spaced across the entire page, providing a guide for consistent letter formation. There is no text or other markings on the page.

**EC CONFORMITY DECLARATION / DECLARATION CE DE CONFORMIDAD /
DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ / EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG /
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE**

EN

SAMOA INDUSTRIAL, S.A., Pol. Ind. Porceyo, I-14 · Camino del Fontán, 831 · 33392 - Gijón - Spain, declares that this product conforms with the EU Directive:

2006/42/EC

FR

SAMOA INDUSTRIAL, S.A., Pol. Ind. Porceyo, I-14 · Camino del Fontán, 831 · 33392 - Gijón - Espagne, déclare que ce produit est conforme au Directive de l'Union Européenne:

2006/42/CE

PT

SAMOA INDUSTRIAL, S.A., Pol. Ind. Porceyo, I-14 · Camino del Fontán, 831 · 33392 - Gijón - Espanha, declara que os produtos cumprem as diretrizes da União Europeia):

2006/42/CE

ES

SAMOA INDUSTRIAL, S.A., Pol. Ind. Porceyo, I-14 · Camino del Fontán, 831 · 33392 - Gijón - España, declara que este producto cumple con la Directiva de la Unión Europea:

2006/42/CE

DE

SAMOA INDUSTRIAL, S.A., Pol. Ind. Porceyo, I-14 · Camino del Fontán, 831 · 33392 - Gijón - Spanien, bestätigt hiermit, dass dieses Produkt der EG-Richtlinie(n):

2006/42/EG

entspricht.

For **SAMOA INDUSTRIAL, S.A.**
Por **SAMOA INDUSTRIAL, S.A.**
Pour **SAMOA INDUSTRIAL, S.A.**
Für **SAMOA INDUSTRIAL, S.A.**
Por **SAMOA INDUSTRIAL, S.A.**
От лица компании **SAMOA INDUSTRIAL, S.A.**

Pedro E. Prallong Álvarez
Production Director
Director de Producción
Directeur de Production
Produktionsleiter
Diretor de Produção
Директор по производству

RU

Сертификат соответствия:

№ TC RU C-ES.AB58.B.01839, срок действия с 28.07.2017 по 27.07.2020, выдан органом по сертификации продукции «М-ФОНД» ООО «Агентство по экспертизе и испытаниям продукции»; Адрес 125167, Россия, г. Москва, ул. Викторенко, дом 16, стр. 1. Телефон: +74951501658, e-mail: info@mfond.org. Аттестат аккредитации № RA.RU.11AB58 от 07.04.2016 года.

Дата производства указана на маркировке изделия

Транспортировка

Изделие должно транспортироваться в заводской упаковке для защиты от повреждений и влаги.

Хранение

Изделие должно храниться запакованным, в хорошо проветриваемом и сухом помещении.

Утилизация

Выполняйте национальные правила утилизации и переработки отслужившего оборудования, упаковки и принадлежностей.

EAC

2020_02_07-12:30



GREASE CONTROL GUN (HIGH PRESSURE)
PISTOLA DE CONTROL PARA ENGRASE (ALTA PRESION)
PISTOLET CONTROL POUR GRAISSE (HAUTE PRESSION)
FETTPISTOLE (HOCHDRUCK)
COMANDO DE GRAXA

Parts and technical service guide
Guía de servicio técnico y recambio
Notice technique et pièces de rechange
Gebrauchsanweisung und Ersatzteilaufstellung
Manual de Serviços Técnicos e Reposições

Part. No. / Cod. / Ref. / Art Nr. / Cód.:
413 080 **413 077**
413 081 **413 082**

Description / Descripción / Description / Beschreibung / Descrição

EN

1. Very solid steel and aluminium gun. To be used with high pressure grease systems (500 bar).
2. Squeeze trigger to obtain continuous grease flow. Gun must be used together with a swivel to eliminate hose twisting with high pressures, and facilitate access to grease points from any position.
3. Model PG-77/Z and PG-77/ZF includes "z" swivel.

ES

1. Pistola ergonómica de robusto diseño construida en acero y aluminio para utilización en sistemas de engrase a alta presión (500 bar).
2. Al accionar el gatillo, proporciona un flujo continuo de grasa. La pistola debe ser utilizada conjuntamente con una rótula para eliminar las torsiones de la manguera a alta presión y facilitar el acceso al punto de engrase desde cualquier posición.
3. El modelo PG-77/Z y PG-77/ZF incluye la rótula triple.

FR

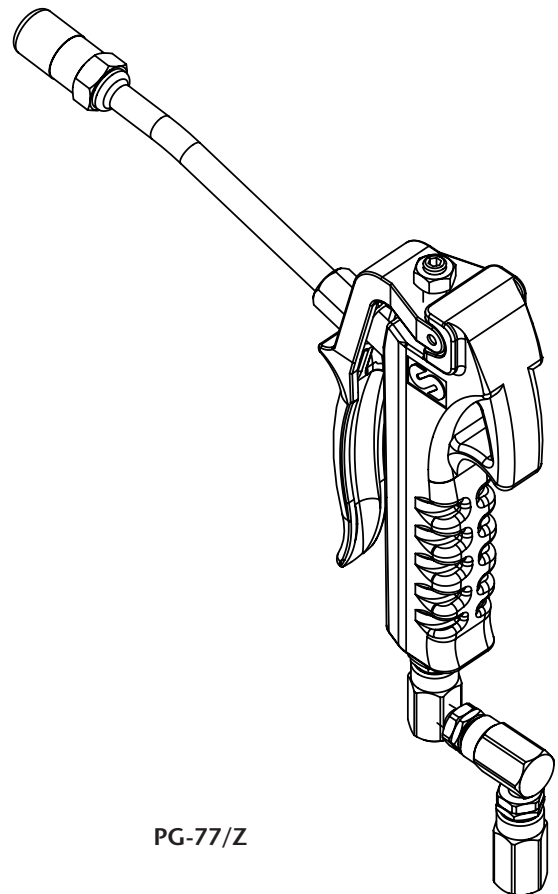
1. Pistolet ergonomique en acier et aluminium, de construction très robuste pour utilisation avec systèmes de graissage haute pression (500 bar).
2. Déclencher la détente pour obtenir un flux continu de graisse. Le pistolet doit être utilisé avec une rotule pour éliminer les torsions de la tuyauterie à haute pression et faciliter l'accès au point de graissage depuis n'importe quelle position.
3. Le modèle PG-77/Z et PG-77/Z Finclut la rotule triple.

DE

1. Ergonomische Pistole, robust konstruiert aus Stahl und Aluminium, zur Verwendung in Systemen der Hochdruckschmierung (500 bar).
2. Durch Betätigung des Hebels wird ein kontinuierlicher Fluss des Fettes geliefert. Die Pistole sollte zusammen mit einem Drehgelenk benutzt werden, um die Torsion des Hochdruckschlauches zu verhindern und den Zugang zur Schmierstelle von jeglicher Position aus zu vereinfachen.
3. Das Model PG - 77/Z und PG-77/ZF beinhaltet das Dreifach-Drehgelenk.

PT

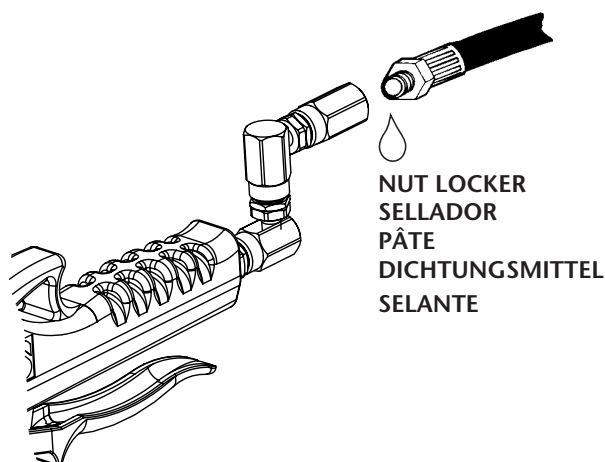
1. Comando de graxa ergonômico e robusto, construção em alumínio e válvula em aço, para utilização em sistema de lubrificação de alta pressão (7000 psi).
2. Ao acionar o gatilho, proporciona fluxo de graxa contínuo. O comando deve ser utilizado em conjunto com a conexão giratória, para evitar torções na mangueira em alta pressão e facilitar o acesso ao ponto de lubrificação em qualquer posição.
3. O modelo PG-77/Z y PG-77/ZF inclui o giratorio.



PG-77/Z

EN

1. Connect to the supply line by applying thread sealer on the 1/4" union thread between the hose and the gun swivel.
2. In case the high pressure swivel needs to be coupled afterwards, apply sealer in the union thread between the gun and the said swivel.
3. For grease supply, connect the gun's hydraulic connector on the grease fitting and squeeze the trigger. Upon releasing the trigger, supply stops, unless there is some internal irregularity (see maintenance chapter).



ES

1. Realice la conexión a la red de suministro aplicando sellador de juntas en la rosca 1/4" de unión entre la manguera y la rótula de la pistola.
2. En el caso de acoplar la rótula de alta presión posteriormente, aplique igualmente sellador en la rosca de unión entre la pistola y dicha rótula.
3. Para proceder al suministro de grasa, conecte la boquilla hidráulica de la pistola sobre el engrasador y presione el gatillo. Al dejar de actuar sobre el mismo, debe cortarse el suministro, salvo anomalía interna (ver apartado de mantenimiento).

FR

1. Faire la connexion au réseau d'approvisionnement en utilisant une pâte à joint sur le filet 1/4" de jonction entre la tuyauterie et la rotule du pistolet.
2. Si la rotule haute pression doit être couplée postérieurement, appliquer également de la pâte à joint sur le filet de jonction entre le pistolet et la rotule.
3. Pour la livraison de graisse, brancher la buse hydraulique du pistolet sur le graisseur et appuyer sur la gâchette. Pour stopper la livraison, relâcher la gâchette, sauf anomalie interne (voir chapitre entretien).

DE

1. Schliessen Sie die Pistole an das Versorgungsnetz an, unter Verwendung einer Versiegelung des 1/4"-Gewindes zur Abdichtung der Verbindung von Schlauch und Drehgelenk der Pistole.
2. Im Fall, dass Sie das Hochdruck-Drehgelenk erst später anschliessen, führen Sie genauso die genannte Versiegelung zwischen Pistole und Drehgelenk durch.
3. Um die Fettzufuhr herzustellen, verbinden Sie das Mundstück der Pistole mit dem Schmiernippel und betätigen Sie den Hebel. Wird dieser losgelassen, unterbricht die Fettzufuhr, es sei denn, es liegt ein internes Problem vor (siehe Abschnitt Instandhaltung).

PT

1. Conectar a extensão rígida no orifício frontal do comando (conexões Ø 1/8").
2. Fazer a conexão da junta da rosca Ø 1/4" à união giratória (1965-C) no comando.
3. Conectar o conjunto na linha de abastecimento de graxa.
4. Em todas as conexões utilizar um selante (cola veda-rosca) para fixar as peças.

EN

Dirt present in the grease can damage the seat of the valve. This would cause grease leaks (even when trigger is not squeezed).

CLEANING THE VALVE

Remove the outlet connector (6) and the shaft guide (5) and then pull out the gun inside body.

Hold the upper semibody (12) with a bench vice (fig. 1) placing in the outlet connector seat a bar which would prevent the piece from swivelling between the vice jaws.

Unscrew the lower semibody with a STILSON wrench (apply at point indicated in fig. 1).

WARNING: In order to avoid inside pieces from falling, carefully separate both elements when unscrewed.

When assembling, the canted part of piece 13 should be in contact with the ball (see fig. 2).

Reassemble the upper and lower semibody applying sealer.

Re-screw pieces 5 and 6 in position applying sealer.

If during the valve inspection, serious damage to the ball or seats is detected, substitute the inside body of the gun. These elements are supplied as an assembled set in order to guarantee correct assembling and position of all pieces. This way SAMOA ensures perfect operation of guns once repaired.

SUBSTITUTION OF INSIDE BODY

Remove outlet connector (6) and shaft guide (5). Remove inside body and substitute. Re-screw pieces 5 and 6 in position applying sealer.

ES

El asiento de la válvula interior puede llegar a deteriorarse debido a la acumulación sobre el mismo de las impurezas presentes en la grasa. Este hecho provoca la salida de grasa incluso en posición de reposo (sin efectuar presión sobre el gatillo).

LIMPIEZA DE LA VÁLVULA

Retire el racor de salida (6) y la guía del eje (5), y extraiga el cuerpo interior de la pistola.

Apriete el semicuerpo superior (12) con un tornillo de banco (fig. 1), colocando en el alojamiento del racor de salida una varilla que impida el giro de la pieza en las mordazas del tornillo.

Desenrosque el semicuerpo inferior aplicando una llave STILSON (justo en el punto indicado en la fig. 1).

ATENCIÓN: Separe cuidadosamente ambos elementos al terminar de desenroscar para evitar la caída de las piezas interiores.

Al realizar el montaje, coloque la parte achaflanada de la pieza 13 en contacto con la bola (ver fig. 2).

Rosque los semicuerpos superior e inferior aplicando sellador indismontable.

Rosque de nuevo las piezas 5 y 6 en su posición aplicando sellador desmontable.

Si durante la inspección de la válvula descubre un deterioro serio en la bola o en los asientos, será necesaria la sustitución del cuerpo interior de la pistola. Este elemento se suministra como conjunto montado como único medio de garantizar la calidad de los ensamblajes y el correcto posicionamiento de las piezas. De esta forma SAMOA se asegura el funcionamiento óptimo de su pistola después de la reparación.

SUSTITUCIÓN DEL CUERPO INTERIOR

Retire el racor de salida (6) y la guía del eje (5). Extraiga el cuerpo interior y sustituya por el nuevo elemento. Rosque de nuevo las piezas 5 y 6 en su posición aplicando sellador de juntas.

FR

Les impuretés contenues dans la graisse peuvent endommager le siège de la valve intérieure, causant des pertes de graisse (même quand la gâchette est relâchée).

NETTOYAGE DE LA VALVE

Retirer le raccord de sortie (6) et le guide de l'axe (5) et extraire le corps interne du pistolet.

Serrer le semicorps supérieur (12) avec une vis d'établi, fig. 1 en plaçant dans le logement du raccord de sortie une tige qui empêchera la pièce de tourner entre les dents de la vis.

Dévisser le semicorps inférieur en utilisant une clef STILSON (juste à la hauteur du point indiqué en fig.1).

ATTENTION: Séparer avec attention les deux éléments une fois dévissés afin d'éviter la perte de pièces internes.

Pour le montage, placer la partie biseautée de la pièce 13 en contact avec la bille (Voir fig. 2).

Visser les semicorps supérieur et inférieur en appliquant de la pâte à joint.

Visser à nouveau les pièces 5 et 6 en position en appliquant de la pâte à joint.

Si pendant l'inspection de la valve, on détecte que les billes et les logements sont endommagés, changer le corps intérieur du pistolet. Cet élément est fourni assemblé pour garantir la position correcte et la qualité de l'assemblage des pièces. De cette façon SAMOA assure un fonctionnement optimum du pistolet après la réparation.

SUBSTITUTION DU CORPS INTÉRIEUR

Retirer le raccord de sortie (6) et le guide de l'axe (5). Extraire le corps interne et remplacer l'élément.

Visser à nouveau les pièces 5 et 6 en position en appliquant une pâte à joint.

DE

Der Sitz des inneren Ventils kann, bedingt durch die Ansammlung von Schmutz, der sich im Schmierfett befindet, beschädigt werden. Dies führt den Austritt von Fett, auch in Ruheposition (ohne Druck auf den Hebel der Pistole auszuüben) herbei.

REINIGUNG DES VENTILS

Lösen Sie den Ausströmstutzen (6) und die Achsenführung (5), um anschliessend den Körper im Inneren der Pistole zu entnehmen.

Spannen Sie den oberen Halbkörper (12) in einen Schraubstock ein (fig. 1), wobei Sie einen dünnen Stab in dem Sitz des Ausströmstutzens anbringen, der es verhindert, dass sich die Teile in den Spannbacken des Schraubstocks drehen. Schrauben Sie den unteren Halbkörper unter Verwendung eines STILSON –Schlüssels (genau an dem angezeigten Punkt der fig. 1 ab).

ACHTUNG: Trennen Sie beide Elemente nach dem Losschrauben sehr vorsichtig, um das Herausfallen der inneren Teile zu verhindern.

Beim Zusammenbau legen Sie den angeschrägten Teil von 13 in Kontakt mit der Kugel (Siehe fig. 2).

Verschrauben Sie den unteren und oberen Halbkörper, wobei Sie eine nicht lösbare Versiegelung verwenden.

Schrauben Sie auch wieder die Teile 5 und 6 an ihre Position unter Verwendung einer Versiegelung.

Falls sich bei der Wartung des Ventils herausstellt, dass eine ernsthafte Beschädigung der Kugel oder ihres Sitzes vorliegt, wird es notwendig sein, den Körper im Inneren der Pistole auszutauschen. Diese Teile werden als gesamter Bausatz geliefert, um dadurch die Qualität der neuen Montage und den korrekten Sitz der Teile zu gewährleisten. Auf diese Weise garantiert SAMOA die optimale Funktionstüchtigkeit seiner Pistolen nach einer Reparatur.

AUSTAUSCH DES INNEREN KÖRPERS

Lösen Sie den Ausströmstutzen (6) und die Achsenführung (5). Entnehmen Sie den inneren Körper und ersetzen Sie ihn durch den Neuen. Befestigen Sie wieder die Teile 5 und 6 an ihrer Position, unter Verwendung einer Versiegelung der Fugen.

PT

O assento da válvula interior pode chegar a danificar devido ao acúmulo sobre ela de impurezas contidas na graxa utilizada. Isso provoca o vazamento de graxa inclusive quando comando não está em funcionamento (sem pressionar o gatilho).

LIMPEZA DA VALVULA

Retirar o conector de saída (6), a guia do eixo (5) e retirar o corpo interior do comando de graxa.

Apertar o semicorpo (12) em uma morsa (figura 1), prendendo com a vareta para que o comando não gire durante a manutenção.

Desrosquear o semicorpo inferior usando uma chave STILSON (no ponto indicado na figura 1).

ATENÇÃO: Separar cuidadosamente todas as peças, ao terminar de desrosquear para evitar que as peças se percam.

Ao montar, colocar a parte chanfrada da peça (13) em contato com a esfera (figura 2).

Rosquear os semicorpos superior e inferior aplicando um selante.

Rosquear novamente as peças 5 e 6 na sua posição aplicando o selante removível.

Se durante a manutenção da válvula verificar algum dano serio na esfera ou nos assentos, substituir o corpo interior do comando. Esta peça deve ser substituída pelo conjunto completo garantir a qualidade do equipamento. Posicionando as peças em seus lugares corretamente. Desta forma o fornecedor assegura o ótimo funcionamento do comando após a manutenção.

SUBSTITUIÇÃO DO CORPO INTERIOR: Retirar o conector da saída (6) e a guia do eixo (5). Extrair o corpo interior e substitui-lo por um novo conjunto. Rosquear novamente as peças 5 e 6 em sua posição correta aplicando um selante de juntas.

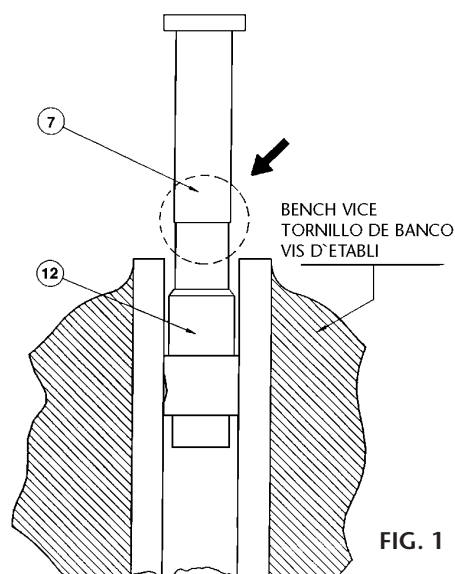


FIG. 1

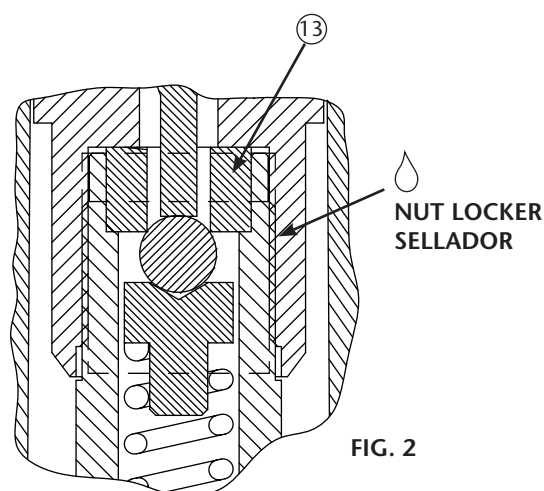
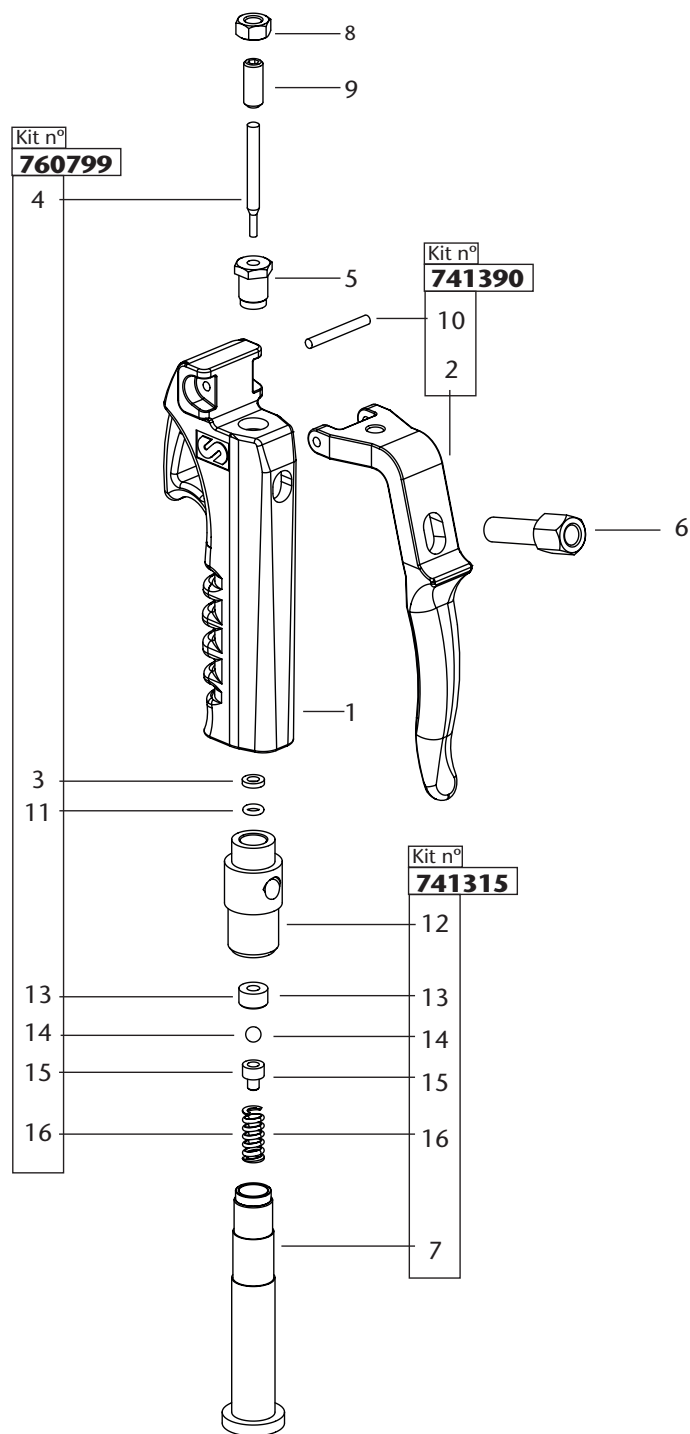


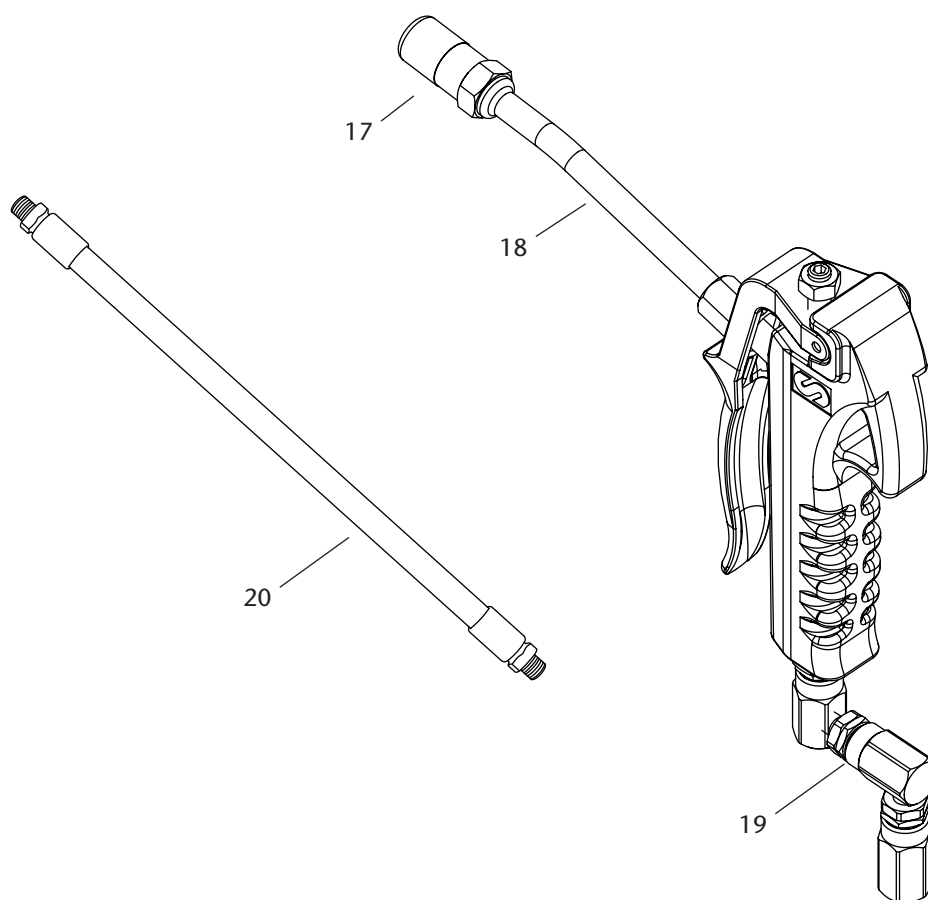
FIG. 2



EN ES FR DE PT

REPAIR KIT / KIT DE REPARACIÓN / KIT DE REPARATION				
Part No. / Cód. / Ref.	INCL. POS.	DESCRIPTION	DESCRIPCIÓN	DESCRIPTION
760799	3, 4, 11, 13 - 16	Valvet set	Conjunto válvula	Régler la vanne
741315	7, 12 - 16	Semibody kit	Kit semicuerpo	Kit - Semicorps
741390	2, 10	Trigger	Gatillo	Gachêtte

REPARATURSATZ / KIT DE REPARAÇÃO			
Art.nr. / Cód.	INCL. POS.	BESCHREIBUNG	DESCRIÇÃO
760799	3, 4, 11, 13 - 16	Ventilanordnung	Conjunto da válvula
741315	7, 12 - 16	Halbkörper-Satz	Conjunto dos semicorpos
741390	2, 10	Abzug	Gatilho



EN ES FR DE PT

PARTS AVAILABLE SEPARATELY / PIEZAS DISPONIBLES POR SEPARADO / PIÉCES DISPONIBLES SÉPAREMENT

Part No. / Cód. / Ref.	INCL. POS.	DESCRIPTION	DESCRIPCIÓN	DESCRIPTION
121050	17	Hydraulic connector	Conector hidráulico	Connecteur hydraulique
741304	18	Outlet tube	Tubo salida	Tube de sortie
414300	19	Swivel "Z" type	Rótula triple	Rotule
140050	20	Flexible outlet	Acoplamiento flexible	Accouplement flexible

TEILEN EINZELN ERHÄLTICH / PEÇAS DISPONÍVEIS POR SEPARADO

Art.nr. / Cód.	INCL. POS.	BESCHREIBUNG	DESCRIÇÃO
121050	17	Hydraulikanschluss	Conector hidráulico
741304	18	Auslaufrohr	Tubo de saída
414300	19	Drehgelenk	Giratorio
140040	20	Elastisene kupplung	Extensão flexível

2015_04_29-12:30



SAMOA INDUSTRIAL, S.A.
Pol. Ind. Porceyo, I-14 · Camino del Fontán, 831
E-33392 GIJÓN (Asturias) SPAIN
Tel.: +34 985 381 488 · Fax.: +34 985 147 213
www.samoaindustrial.com



DRUM TROLLEY FOR 50 kg/60l DRUMS
CARRO PORTABIDONES PARA BIDONES DE 50Kg./60l.
CHARIOT POUR TONNELETS DE 50 kg/60l
FAßFAHRGESTELL FÜR 50 kg/60l GEBINDE

Assembling instructions
 Instrucciones de montaje
 Instructions de montage
 Montageanleitung

Part No. / Cód. / Réf. / Art. Nr.:
431000

Assembling / Montaje / Montage / Montage

